L-001_V11_NA-EU_2025-09

Symbol Glossary | Glossaire des symboles | Symbol-Glossar | Glosario de símbolos | Glossario dei simboli | Verklaring van symbolen | Symbolordliste | Ordlista över symboler | Symbolliste | Symbolisanasto

- Manufacturer - Fabricant - Hersteller - Fabricante - Produttore - Producent - Produsent - Tillverkare - Producent - Valmistaja
- Date of manufacture - Date de fabrication - Datum van fabricage - Fecha de manufactura - Data di produzione - Productiedatum - Produksjonsdato - Tillverkningsdatum - Fremstillingsdato - Valmistuspäivämäärä
- Electronic instruction for use - Instructions d'utilisation électroniques - Elektronische Gebrauchsanweisung - Instrucciones electrónicas de uso - Istruzioni elettroniche per l'uso - Elektronische gebruiksaanwijzing - Elektronisk bruksanvisning - Elektronisk bruksanvisning - Elektronisk brugervejledning - Sähköinen käyttöohje
- Batch code - Numéro de lot - Chargennummer - Código de lote - Numero di lotto - Batchcode - Batchkode - Batchkod - Batchkode - Eräkoodi
- Patient information website - Site d'informations pour les patients - Patienten-informationswebsite - Sitio web de información para el paciente - Sito Web per le informazioni al paziente - Website met informatie voor de patiënt - Nettsted for pasientinformasjon - Webbplats för patientinformation - Hjemmeside med patientinformation - Potilastiedotussivusto
- Medical device - Dispositif médical - Medizinprodukt - Dispositivo médico - Dispositivo medico - Medisch hulpmiddel - Medisinsk utstyr - Medicintekniskt produkt - Medicinsk udstyr - Lääkinnällinen laite
- Prescription only - Sous prescription seulement - Verschreibungspflichtig - Solo con receta médica - Solo su prescrizione - Uitsluitend op recept - Reseptbelagt - Receptbelagt - Kun på recept - Vain lääkärin määräyksestä
- Authorized European representative - Représentant autorisé européen - Bevollmächtigter europäischer Vertreter - Representante europeo autorizado - Rappresentante europeo autorizzato - Bevoegde Europese vertegenwoordiger - Autorisert europeisk representant - Auktoriserad europeisk representant - Autoriseret europæisk repræsentant - Valtuutettu edustaja Euroopassa

PANTHERA SLEEP

D-SAD DIGITAL - SLEEP APNEA DEVICES

- Patient Instructions for Use
- Mode d'emploi pour les patients
- Gebrauchsanweisung für Patienten
- Instrucciones de uso para el paciente
- Istruzioni per l'uso per i pazienti
- Gebruiksaanwijzing voor de patiënt
- Bruksanvisning for pasienter
- Bruksanvisning för patienter
- Brugervejledning til patienter
- Potilaan käyttöohjeet

Rx Only

Panthera Dental Inc.
9105 rue John-Simons, Quebec (Qc) Canada G2B 0S6
Tel. +1 855 233-0388 **WWW.PANTHERASLEEP.COM**

Panthera Dental, France :
38 Rue Jean Mermoz, 78600 Maisons-Laffitte France.
Panthera Dental, USA :
22343 La Palma Ave, Ste 128, Yorba Linda, CA, USA 92887.
Panthera Dental Germany GmbH:
Zeppelinstraße 44, 73760 Ostfildern, Germany

Obelis s.a.
Bd. Général Wahis 53
B-1030 Brussels, Belgium
Phone: 32.2.732.59.54
Fax: 32.2.732.60.03

OBELIS UK LTD
3 Stoke Row,
Henley-On-Thomas,
RG9 5PL, United Kingdom
Tel: +44.1491.378012

OBELIS SWISS GmbH
Ruessenstrasse 12, 6340
Baar/ZG
Switzerland
Tel: +41 41 544 15 26
Fax: +41 544 15 27

Dental Axess Pty Ltd
Unit 3.5, 56 Delhi Road,
North Ryde, NSW, 2113
Australia
Tel: +61 (0)2 9125 4900

Fax +82-2-2632-5580
수입원 : 숨브리즈
주소: 서울시 영등포구
양평로 24, 수정빌딩 6층
616호
Fax +82-2-2632-5580

ENGLISH

Please read the instructions before using your Panthera D-SAD Classic or D-SAD X3.

Introduction

The D-SAD Classic and D-SAD X3 are devices for the treatment of snoring and mild to moderate obstructive sleep apnea (OSA) in adults. The device requires a prescription from a physician. The Panthera D-SAD devices are made to your precise measurements and are single patient use.
How do these devices work? When worn during sleep, the devices are positioned on the teeth to move the lower jaw forward. By advancing the jaw, the tongue is also moved forward to help keep the upper airway open. Opening the airway eases the airflow, reducing snoring and OSA.

Indications for Use

The Panthera D-SAD devices are intended to reduce or alleviate snoring and mild to moderate obstructive sleep apnea (OSA) in adults.

In case of severe obstructive apnea, according to country-specific guidelines, they may be indicated as second-line therapy after refusal, failure or intolerance to Continuous Positive Airway Pressure (CPAP).

Important to remember

Always wear both upper and lower splints together.

Before each use, check the device for:

- Possible damage: INSPECT your D-SAD for signs of damage, such as fractures and cracks. If the device is damaged or broken, the device must NOT be used any longer in order to avoid injuries, such as choking or laceration. Discontinue use and immediately contact your sleep dentist.
- Cleanliness: if the device is not clean, it should be cleaned as per the cleaning instructions.

Contraindications

The Panthera devices are contraindicated for patients who:
- Are under 18 years of age.
- Have loose teeth.
- Have advanced periodontal disease.
- Have severe respiratory disorders other than OSA.
- Have central sleep apnea.

Precautions

- The dental sleep specialist should consider the medical history of the patients, including history of asthma, breathing or respiratory disorders, or other relevant health problems, and refer the patient to the appropriate healthcare provider before prescribing the device.
- The Panthera devices must be used during sleep at night or when taking a nap.
- Do not eat while wearing the device. It is possible to drink water.
- It is recommended to consult a dental professional for an annual checkup.

Possible Side Effects

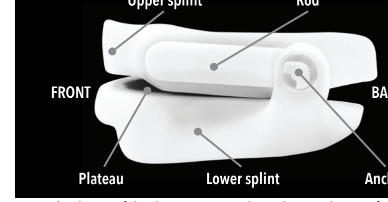
The use of the Panthera devices may cause:
- Tooth movement or changes in dental occlusion.
- Gingival or dental soreness.
- Pain or soreness of the temporomandibular joint.
- Obstruction of oral breathing.
- Excessive salivation or mouth dryness.
  - Any abnormal incident related to wearing the device must be reported to Panthera Dental and for EU patients, must also be reported to the competent authority in your country of residence.
  - Should you experience significant side effects, contact your dental practitioner.

Package Contents

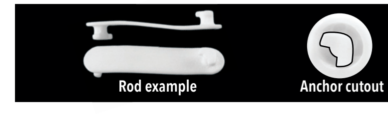
- D-SAD Classic with rod kit OR D-SAD X3 with clip kit.
- Cleaning bath.
- Storage container.
- Instructions for use.
- Orthodontic elastic bands (optional for D-SAD Classic).
- Optional: Patient dental model.

D-SAD Classic

Parts
1. Upper splint and lower splint with fixed pivot point (anchor).
2. A rod kit for jaw advancement. The rods come in different lengths; the dentist will determine the best length for you.



***Note:** The design of the device may vary depending on the specifics requested by your dental professional.*



Rod Attachment

Rods connect the upper and lower splints (hinge) and allow to move the lower jaw forward.

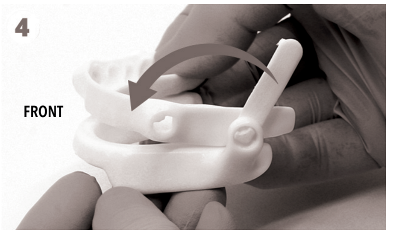
1. Attach one rod on each side of the lower splint into the anchor cutout, the fixed anchor point will match the cutout on the rod.
2. Press firmly to secure. The rod number should be facing inward and the unattached end should be directed to the back of the splint.

   Attach the upper and lower splints on one side first.

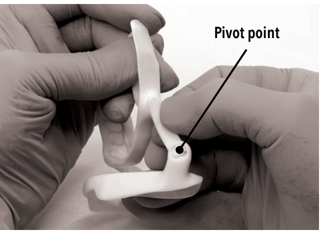


3. To attach the upper splint, position it with the "teeth" side showing (facing upward); attach one side of the upper splint to the lower splint with the rod inserted into the cutout.

4. After attaching the rod to one side, bring the upper splint towards the lower splint so that the flat sections also known as the "plateaus" are opposite of each other and the "teeth" side is facing up.



5 To complete the second rod attachment on the upper splint, create a backward "L" with the device, and with a slight twist of the upper splint, insert the rod end into cutout on the anchor pivot point.



Once **both** rods are in place, the plateaus (flat sides) of the splints should be facing each other, and the D-SAD is ready to use.

Advancing the D-SAD Classic for Optimal Treatment

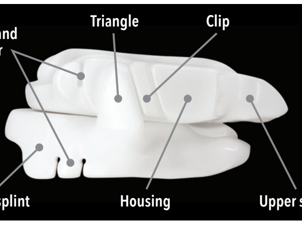
During the advancement phase, the rods may be changed by the dentist to obtain the optimum therapy position of the D-SAD Classic. The dental provider will inform you if this is needed. To increase protrusion, use shorter rods (ex: go from 26 to 25.5mm). To decrease protrusion, use longer rods (ex: go from 25.5 to 26mm). Once the final setting is achieved, the rods are fixed in place and do not need to be changed. The anchors and the rods become the permanent fixed mechanical hinge of the appliance. Always use the same length of rods on both sides, unless specified by your dental practitioner.

Removing the rods during the advancement phase

Recreate a backward "L" with the device as noted above (Figure 5). Once in this position, turn the rod to release from the upper splint anchor. Then remove the other side.

D-SAD X3

Parts
1. Upper and lower splints.
2. A snap-in clip kit for jaw advancement.
3. Orthodontic elastic bands.



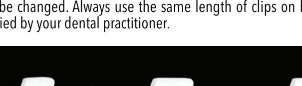
***Note:** The design of the device may vary depending on the specifics requested by your dental professional.*

Clip Installation
1. To insert the clip, push the open end of the clip in the clip housing opening.
2. To remove the clip, hold the upper and lower part of the clip and pull out from the clip housing opening.



The D-SAD X3 is crafted with orthodontic elastic anchor slots on each side of the splints (upper and lower). To obtain the best treatment results, attaching the orthodontic elastic bands to connect the upper and lower splints is highly recommended.

During the advancement phase, the clips may be changed by the dentist to obtain the optimum therapy position of the D-SAD X3. The dental provider will inform you if this is needed. To increase protrusion, use longer clips (ex: go from 0 to 0.5mm). To decrease protrusion, use shorter clips (ex: go from 1 to 0.5mm). Once the final setting is achieved, the clips are fixed in place and do not need to be changed. Always use the same length of clips on both sides, unless specified by your dental practitioner.



The next section applies to both devices

Getting ready for sleep
- Brush and floss your teeth and moisten your device with lukewarm water.
- As you place the device in your mouth, position the UPPER SPLINT FIRST on the upper teeth by pressing on both sides with your thumbs.
- Move your jaw forward, press the lower splint in place onto your lower teeth. Press on both sides with your fingers.
- Slowly close your mouth. In this configuration, the jaw is at a forward position.

Removing the D-SAD Classic or X3
1. Remove the lower splint: place the thumbs on both sides of the lower splint, near the gum in front at the level of lower canines, and lift both sides of the device at the same time.
2. Remove the upper splint: place your fingers on both sides of the upper splint, near the gum, and pull down on both sides of the splint at the same time.
3. Remove the device from your mouth. Clean it according to the cleaning instructions.

Cleaning and storing instructions

After each use:

Remove the device from your mouth and rinse with tepid water.

Unhook the elastics from the lower splint.

Soak the device in a chlorine-free, effervescent antibacterial product for dentures or orthodontic device (e.g. Polident Blanchissant, NitrAdine Ortho & Junior, Novadent, etc., available in pharmacy/drugstore). Make sure you're not allergic to the product. Follow the manufacturer's instructions.

Rinse the device thoroughly with tepid water to remove all traces of the antibacterial solution.

Make sure the device is clean. If it is not, repeat the above steps. You can use a soft toothbrush or denture toothbrush to clean the device with the antibacterial product. Use the small head of the denture toothbrush to brush the interior and the advancement mechanisms.

Dry your device thoroughly with clean paper or cloth towel.

Make sure the device is completely dry before storing. Store the device with the elastics unhooked from the lower splint. Store the device in its box at room temperature, away from direct heat. Store the device away from light to protect its color. Light promotes the yellowing of the device. Do not store the device in an airtight or damp container. Moisture helps the development of bacteria, mold and black stains.

Occasionally, such as when traveling or in addition to your daily cleaning, you can use some low-abrasive toothpaste (e.g. Sensodyne True White, Arm & Hammer Advance White) to brush the device with a soft toothbrush or denture toothbrush.

Warnings
- Do not put your device in boiling water (100°C or 212°F).
- Verify that you have no allergy to the ingredients present in the antibacterial chlorine-free denture cleaning solution before using it.
- Do not use mouthwash to clean your device, this could stain and induce odor or taste.
- Do not use chlorine-based products, bleach, acetic acid, household cleaning products or alcohol based solutions.

***Note:** Discoloration of the device may be a normal occurrence; this is due to the acidity of saliva. Some medicine, amalgam fillings, coffee, tea, cola, wine may affect the color of the device. This will not affect the performance or the warranty of the device.*

Helpful morning exercises

If you are having any difficulty with your teeth in the morning:
- Your dentist may provide instructions for morning exercise to help re-align your bite after wearing the device, such as moving the chin backward, clench molars together and hold for 2-3 seconds (repeat 5-10 times).
- Eat breakfast or chew sugar-free gum; it will help your bite go back to normal.

Other tips
- Drink only water while the device is in place.
- Air Travel: It is advised to pack the device in your carry on.
- Keep away from pets as they may think it is a "chew toy".

Material Content

Both the D-SAD Classic and D-SAD X3 are made from 100% polyamide type 12, a medical grade material in the nylon family. Allergy and intolerance to this biocompatible material are extremely rare. If you think you are having an allergic reaction, stop using the device and consult your dental professional or physician.

Warranty

The Panthera Sleep devices are guaranteed for 3 years from the date of manufacture. The warranty covers the devices against any workmanship or materials defects. This is a manufacturer's warranty and any repairs should only be done by Panthera Dental or their authorized partners/distributors. This warranty does not include any costs associated with additional dental or medical visits.

***Note:** To honor this warranty, the device and/or the rods or clips must be returned by your dental health care provider to Panthera Dental. Panthera Dental has the discretion to replace or repair the device.*

USER ASSISTANCE INFORMATION

Your Dentist Phone number: ____________________

For more information, visit www.pantherasleep.com

Validity: The publication of these instructions for use cancels and replaces all previous versions.
Authorization and availability of products may be limited to certain countries/regions. © Panthera Dental, 2025. All rights reserved.

FRANÇAIS

Veuillez lire le mode d'emploi avant d'utiliser votre orthèse D-SAD Classic ou D-SAD X3 de Panthera.

Introduction

Les orthèses D-SAD Classic et D-SAD X3 sont des orthèses destinées au traitement du ronflement et de l'apnée obstructive du sommeil (AOS) légère à modérée chez les adultes. L'orthèse doit être prescrite par un médecin. Les orthèses D-SAD de Panthera sont créées sur mesure et destinées à un seul patient.
Comment ces orthèses fonctionnent-elles? Lorsqu'elles sont portées pendant le sommeil, les orthèses sont positionnées sur les dents de façon à pousser la mâchoire inférieure vers l'avant. En avançant la mâchoire, la langue est également déplacée vers l'avant pour aider à maintenir les voies aériennes supérieures ouvertes. L'ouverture des voies respiratoires facilite le passage de l'air, ce qui réduit le ronflement et l'AOS.

Indications d'utilisation

Les orthèses D-SAD de Panthera sont destinées à réduire ou à atténuer les ronflements et l'apnée obstructive du sommeil (AOS) légère à modérée chez les adultes.

Dans le cas de l'apnée obstructive sévère, selon les lignes directrices des pays, elles peuvent être indiquées en deuxième intention après le refus, l'échec ou l'intolérance à la Pression Positive Continue (PPC/CPAP).

Points importants à retenir

Portez toujours la gouttière du haut et la gouttière du bas ensemble.

Avant chaque utilisation, examinez l'état de l'orthèse :

- Dommages éventuels : INSPECTEZ votre D-SAD pour vérifier qu'il ne présente pas de signes de dommages, tels que fractures ou fissures. Si le dispositif est endommagé ou cassé, il NE doit PLUS être utilisé afin d'éviter des blessures telles que l'étouffement ou une lacération. Cessez son utilisation et contactez immédiatement votre professionnel de soins dentaires ou votre médecin.
- Propreté : si l'orthèse n'est pas propre, elle doit être nettoyée conformément aux instructions de nettoyage.

Contre-indications

Les orthèses Panthera sont contre-indiquées chez les patients :
- de moins de 18 ans.
- ayant des dents qui bougent.
- ayant une parodontite avancée.
- ayant des troubles respiratoires graves autres que l'AOS.
- présentant une apnée centrale du sommeil.

Précautions à prendre

- Le professionnel de soins dentaires spécialisé en troubles du sommeil doit tenir compte des antécédents médicaux des patients, notamment des antécédents d'asthme, de troubles respiratoires ou d'autres affections pertinentes, et orienter le patient vers le prestataire de soins approprié avant de prescrire une orthèse.
- Les orthèses Panthera doivent être utilisées pendant le sommeil, la nuit ou lors d'une sieste.
- Ne pas manger pendant que vous portez l'orthèse. Il est possible de boire de l'eau.
- Il est recommandé de consulter un professionnel de soins dentaires pour un examen annuel.

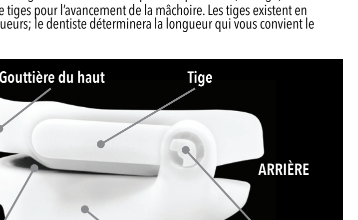
Effets secondaires possibles

L'utilisation des orthèses Panthera peut provoquer :
- le déplacement des dents ou des modifications de l'occlusion dentaire.
- une douleur gingivale ou dentaire.
- des douleurs ou des troubles de l'articulation temporo-mandibulaire.
- une obstruction de la respiration orale.
- une salivation excessive ou une sécheresse buccale.
  - Tout incident grave lié au port de l'orthèse devrait être signalé à Panthera Dental et, pour les patients de l'Europe, devrait également être signalé à l'autorité compétente de votre pays de résidence.
  - Si vous ressentez des effets secondaires importants, contactez votre spécialiste en soins dentaires.

Contenu de l'emballage
- D-SAD Classic avec ensemble de tiges OU D-SAD X3 avec ensemble de clips.
- Bain de nettoyage.
- Boîte de rangement.
- Mode d'emploi.
- Bandes élastiques orthodontiques (facultatives pour la D-SAD Classic).
- Facultatif : modèle dentaire du patient.

D-SAD Classic

Pièces
1. Gouttière du haut et gouttière du bas avec point de pivot fixe (ancrage).
2. Un ensemble de tiges pour l'avancement de la mâchoire. Les tiges existent en différentes longueurs; le dentiste déterminera la longueur qui vous convient le mieux.



***Remarque :** La conception de l'orthèse peut varier en fonction des spécificités demandées par votre professionnel de soins dentaires.*



Fixation de la tige

Des tiges relient les gouttières du haut et du bas (charnière) et permettent de faire avancer la mâchoire inférieure.

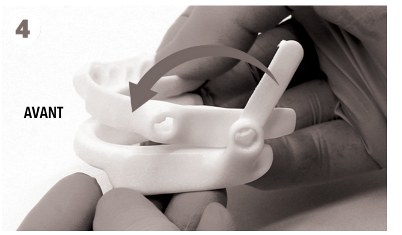
1. Fixez une tige de chaque côté de la gouttière du bas dans le trou d'ancrage. Le point d'ancrage fixe doit correspondre à la découpe de la tige.
2. Appuyez fermement pour fixer. Le numéro de la tige doit être orienté vers l'intérieur et l'extrémité non attachée doit être dirigée vers l'arrière de la gouttière.

   Fixez d'abord la gouttière du haut et celle du bas d'un côté.



3. Pour fixer la gouttière du haut, positionnez-la de sorte que le côté « dents » soit visible (tourné vers le haut); fixez un côté de la gouttière du haut à la gouttière du bas en insérant la tige dans le trou prévu à cet effet.

4. Après avoir fixé la tige d'un côté, rapprochez la gouttière du haut de la gouttière du bas de façon à ce que les sections plates, également appelées « plateaux », soient opposées l'une à l'autre et que le côté « dents » soit tourné vers le haut.



5. Pour compléter la deuxième fixation de la tige à la gouttière du haut, créez un « L » vers l'arrière avec l'orthèse et, en tournant légèrement la gouttière du haut, insérez l'extrémité de la tige dans le trou d'ancrage.



Une fois les **deux** tiges en place, les plateaux (côtés plats) des gouttières doivent se faire face, et la D-SAD est alors prête à être utilisée.

Avancer l'orthèse D-SAD Classic pour un traitement optimal

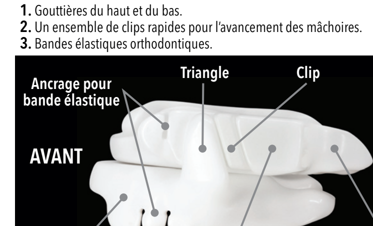
Pendant la phase d'avancement, les tiges peuvent être remplacées par le dentiste pour obtenir la position thérapeutique optimale de l'orthèse D-SAD Classic. Votre professionnel de soins dentaires vous renseignera sur ce que vous devez faire. Pour augmenter la protrusion, utilisez des tiges plus courtes (p. ex. : passez de 26 à 25,5 mm). Pour diminuer la protrusion, utilisez des tiges plus longues (p. ex. : passez de 25,5 à 26 mm). Une fois le réglage final obtenu, les tiges sont fixées en place et n'ont pas besoin d'être remplacées. Les ancrages et les tiges deviennent la charnière mécanique fixe permanente de l'orthèse. Utilisez toujours la même longueur de tiges des deux côtés, sauf si votre professionnel de soins dentaires vous fournit d'autres indications.

Retrait des tiges pendant la phase d'avancement

Positionnez l'orthèse de façon à former à nouveau un « L » inversé comme indiqué ci-dessus (figure 5). Une fois l'orthèse ainsi positionnée, faites tourner la tige pour la libérer de l'ancrage de la gouttière du haut. Répétez de l'autre côté.

D-SAD X3

Pièces
1. Gouttières du haut et du bas.
2. Un ensemble de clips rapides pour l'avancement des mâchoires.
3. Bandes élastiques orthodontiques.



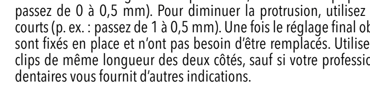
***Remarque :** La conception de l'orthèse peut varier en fonction des spécificités demandées par votre professionnel de soins dentaires.*

Installation du clip
1. Pour fixer le clip, poussez l'extrémité ouverte du clip dans l'ouverture du boîtier du clip.
2. Pour retirer le clip, tenez les parties supérieure et inférieure du clip et retirez-le du boîtier du clip.



L'orthèse D-SAD X3 est munie d'ancrages pour élastiques orthodontiques de chaque côté des gouttières (haut et bas). Pour obtenir les meilleurs résultats de traitement, il est fortement recommandé de fixer les élastiques orthodontiques pour relier les gouttières supérieure et inférieure.

Pendant la phase d'avancement, les clips peuvent être remplacés par le dentiste pour obtenir la position thérapeutique optimale de l'orthèse D-SAD X3. Votre professionnel de soins dentaires vous renseignera sur ce que vous devez faire. Pour augmenter la protrusion, utilisez des clips plus longs (p. ex. : passez de 0 à 0,5 mm). Pour diminuer la protrusion, utilisez des clips plus courts (p. ex. : passez de 1 à 0,5 mm). Une fois le réglage final obtenu, les clips sont fixés en place et n'ont pas besoin d'être remplacés. Utilisez toujours des clips de même longueur des deux côtés, sauf si votre professionnel de soins dentaires vous fournit d'autres indications.



La section suivante s'applique aux deux orthèses

Se préparer à dormir
- Brossez-vous les dents, utilisez la soie dentaire et humidifiez votre orthèse avec de l'eau tiède.
- Lorsque vous insérez l'orthèse dans votre bouche, positionnez D'ABORD LA GOUTTIÈRE DU HAUT sur les dents supérieures en appuyant sur les deux côtés à l'aide de vos pouces.
- Avancez votre mâchoire, poussez la gouttière du bas en place sur vos dents inférieures. Appuyez sur les deux côtés à l'aide de vos doigts.
- Fermez lentement la bouche. Selon cette configuration, la mâchoire est en position avancée.

Retrait du D-SAD Classic ou X3
1. **Pour retirer la gouttière du bas :** placez les pouces de part et d'autre de la gouttière du bas, près de la gencive, devant les canines inférieures, et soulevez en même temps les deux côtés de l'orthèse.
2. **Pour retirer la gouttière du haut :** placez vos doigts de part et d'autre de la gouttière du haut, près de la gencive, et tirez en même temps sur les deux côtés de la gouttière.
3. Retirez l'orthèse de votre bouche et nettoyez-la conformément aux instructions de nettoyage.

Instructions de nettoyage et de rangement

Après chaque utilisation:

Retirez l'orthèse de votre bouche et rincez-la à l'eau tiède.

Décrochez les élastiques de la gouttière du bas.

Faites tremper l'orthèse dans un produit antibactérien effervescent sans chlore pour prothèses dentaires ou pour appareils orthodontiques (p. ex. : Polident Blanchissant, NitrAdine Ortho & Junior, Novadent, etc., vendus en pharmacie). Vérifiez que vous n'êtes pas allergique au produit. Suivez les instructions du fabricant.

Rincez abondamment l'orthèse à l'eau tiède pour éliminer toutes les traces de la solution antibactérienne.

Vérifiez que l'orthèse est propre. Si elle n'est pas propre, répétez les étapes précédentes. Vous pouvez utiliser une brosse à dent souple ou une brosse à dent pour prothèse dentaire et brosser l'orthèse avec le produit antibactérien. Utilisez la petite tête de la brosse à dent pour prothèse pour brosser l'intérieur et les mécanismes d'avancée.

Séchez soigneusement votre orthèse avec une serviette propre en papier ou en tissu.

Vérifiez que l'orthèse est bien sèche avant de la ranger. Rangez l'orthèse avec les élastiques décrochés de la gouttière du bas.

Rangez l'orthèse dans sa boîte à température ambiante, loin de la chaleur directe.

Rangez l'orthèse à l'abri de toute lumière pour protéger sa couleur. La lumière favorise le jaunissement de l'orthèse.

Ne rangez pas l'orthèse dans un contenant hermétique ou humide. L'humidité favorise le développement de bactéries, de moisissures, de taches noires. "

Occasionnellement, comme lors d'un voyage ou en complément de votre nettoyage quotidien, vous pouvez utiliser un peu de dentifrice peu abrasif (p. ex. : Sensodyne True White, Arm & Hammer Advance White) pour brosser l'orthèse avec une brosse à dent souple ou une brosse à dent pour prothèse dentaire.

Avertissements
- Ne submergez pas votre orthèse dans de l'eau bouillante (100 °C ou 212 °F).
- Vérifiez que vous n'êtes pas allergique aux ingrédients présents dans la solution antibactérienne sans chlore destinée au nettoyage des prothèses dentaires avant de l'utiliser.
- N'utilisez pas de rince-bouche pour nettoyer votre orthèse, cela pourrait la tacher et provoquer une odeur ou un goût.
- N'utilisez pas de produits à base de chlore, de javellisant, d'acide acétique, de produits d'entretien ménager ou de solutions à base d'alcool.

***Remarque :** La décoloration de l'orthèse peut être normale; elle est due à l'acidité de la salive. Certains médicaments, les amalgames dentaires, le café, le thé, le cola et le vin peuvent affecter la couleur de l'orthèse. Cela n'affecte pas le rendement ni la garantie de l'orthèse.*

Exercices utiles le matin

Si vous éprouvez des difficultés liées à vos dents le matin :
- Votre dentiste peut vous conseiller des exercices à faire le matin pour vous aider à réaligner votre occlusion après le port de l'orthèse, comme déplacer le menton vers l'arrière, serrer les molaires et maintenir cette position pendant 2 à 3 secondes (à répéter 5 à 10 fois).
- Prenez un petit-déjeuner ou mâchez une gomme sans sucre; cela aidera votre occlusion à revenir à la normale.

Autres conseils
- Ne buvez que de l'eau pendant que l'orthèse est en place.
- Voyage en avion : il est conseillé de transporter l'orthèse dans votre bagage à main.
- Tenez votre orthèse à l'écart des animaux de compagnie, car ils pourraient penser qu'il s'agit d'un jouet à mâcher.

Le matériau

Les orthèses D-SAD Classic et D-SAD X3 sont entièrement fabriquées en polyamide de type 12, un matériau de qualité médicale de la famille du nylon. Les allergies et les intolérances à ce matériau biocompatible sont extrêmement rares. Si vous pensez avoir une réaction allergique, cessez d'utiliser l'orthèse et consultez votre professionnel de soins dentaires ou votre médecin.

Garantie

Les orthèses de Panthera sont garanties pendant trois ans à compter de la date de fabrication. La garantie couvre les orthèses contre tout défaut de fabrication ou de matériaux. Il s'agit d'une garantie du fabricant et toute réparation doit être effectuée uniquement par Panthera Dental ou ses partenaires/distributeurs agréés. Cette garantie ne comprend pas les coûts associés à des visites dentaires ou médicales supplémentaires.

***Remarque :** Pour que cette garantie soit honorée, l'orthèse et/ou les tiges ou les clips doivent être retournés par votre prestataire de soins de santé dentaires à Panthera Dental, qui se réserve le droit de remplacer ou de réparer le dispositif.*

RENSEIGNEMENTS SUR L'ASSISTANCE AUX UTILISATEURS

Numéro de téléphone de votre dentiste : ____________________

Pour de plus amples renseignements, consultez le site www.pantherasleep.com

Validité : La parution de ce mode d'emploi annule et remplace toutes les versions antérieures.
L'autorisation et la disponibilité des produits peuvent être limitées à certains pays / régions. © Panthera Dental, 2025. Tous droits réservés.

DEUTSCH

Vor dem Gebrauch von Panthera D-SAD Classic oder D-SAD X3 bitte die Gebrauchsanweisung lesen.

Einführung

Das D-SAD Classic und das D-SAD X3 sind Produkte zur Behandlung von Schnarchen und leichter bis mittelschwerer obstruktiver Schlafapnoe **(OSA)** bei Erwachsenen. Das Produkt ist verschreibungspflichtig. Die Panthera D-SAD-Produkte werden nach Ihren genauen Maßen gefertigt und sind für den Einzelpatientengebrauch bestimmt.
Wie funktionieren diese Produkte? Wenn die Produkte während des Schlafs getragen werden, werden sie auf den Zähnen positioniert, um den Unterkiefer nach vorne zu bewegen. Durch das Vorschieben des Kiefers wird auch die Zunge nach vorne bewegt, um die oberen Atemwege offen zu halten. Das Öffnen der Atemwege erleichtert den Luftstrom und reduziert Schnarchen und OSA.

Indikationen

Die Panthera D-SAD-Produkte dienen zur Reduzierung von Schnarchen und zur Linderung einer leichten bis mittelschweren obstruktiven Schlafapnoe (OSA) bei Erwachsenen.

Bei schwerer obstruktiver Apnoe können sie nach länderspezifischen Leitlinien als Zweitlinientherapie anzeigt sein, nachdem ein kontinuierlicher, positiver Atemwegsdruck (CPAP) abgelehnt oder nicht toleriert wurde oder nicht wirksam war.

Wichtig zu wissen

Tragen Sie die obere und untere Schiene immer zusammen.

Überprüfen Sie die Schiene vor jedem Gebrauch auf:
- Mögliche Beschädigungen: Untersuchen Sie Ihre D-SAD auf Anzeichen von Schäden, wie Brüche und Risse. Wenn das Gerät beschädigt oder zerbrochen ist, darf es NICHT mehr verwendet werden, um Verletzungen, wie z. B. ein Ersticken oder eine Schnittverletzung, zu vermeiden. Stellen Sie die Verwendung ein und wenden Sie sich sofort an Ihren Zahnarzt oder Arzt.
- Sauberkeit: Wenn die Schiene nicht sauber ist, sollte sie gemäß den Reinigungshinweisen gereinigt werden.

Kontraindikationen

Die Panthera-Produkte sind kontraindiziert für Patienten, die:
- Unter 18 Jahre alt sind
- Lockere Zähne haben
- An fortgeschrittener Parodontalerkrankung leiden
- Schwere Atmungsstörungen haben, die nicht auf OSA zurückzuführen sind
- Eine zentrale Schlafapnoe haben

Vorsichtsmaßnahmen
- Der zahnärztliche Schlafmediziner sollte die Krankengeschichte des Patienten berücksichtigen, einschließlich der Vorgeschichte von Asthma, Atem- oder Atmungsstörungen oder anderer relevanter Gesundheitsprobleme, und den Patienten an den entsprechenden Gesundheitsdienstleister verweisen, bevor er das Produkt verschreibt.
- Die Panthera-Produkte sollten während des Schlafens – nachts oder bei einem Mittagsschlaf – verwendet werden.
- Essen Sie nicht, während Sie das Produkt tragen. Wasser trinken ist möglich.
- Es wird empfohlen, für eine jährliche Kontrolluntersuchung einen Zahnarzt aufzusuchen.

Mögliche Nebenwirkungen

Die Verwendung der Panthera-Produkte kann Folgendes verursachen:
- Zahnbewegung oder Bissänderungen
- Wundsein von Zahnfleisch oder Zähnen
- Schmerzen oder Wundsein des Kiefergelenks
- Behinderung der Mundatmung
- Übermäßiger Speichelfluss oder Mundtrockenheit
  - Jeder abnormale Vorfall im Zusammenhang mit dem Tragen des Produkts muss Panthera Dental und bei EU-Patienten auch der zuständigen Behörde in ihrem Wohnsitzland gemeldet werden.
  - Sollten Sie erhebliche Nebenwirkungen verspüren, wenden Sie sich an Ihren Zahnarzt oder Ihre Zahnärztin.

Packungsinhalt:
- D-SAD Classic mit Stabsatz ODER D-SAD X3 mit Clipsatz
- Reinigungsbad
- Lagerbehälter
- Gebrauchsanweisung
- Kieferorthopädische Gummibänder (optional für D-SAD Classic)
- Optional: Zahnmodell des Patienten

D-SAD Classic

Komponenten
1. Obere Schiene und untere Schiene mit festem Drehpunkt (Anker).
2. Stabsatz für den Kiefervorschub. Die Stäbe sind in verschiedenen Längen erhältlich; der Zahnarzt wird die für Sie beste Länge bestimmen.



***Hinweis:** Das Design des Produkts kann je nach den von Ihrem Zahnarzt geforderten Spezifikationen variieren.*

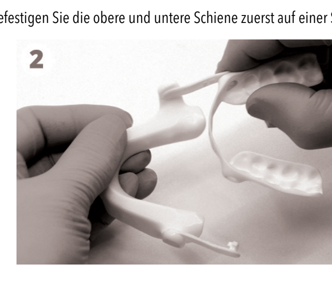


Stabbefestigung

Die obere und untere Schiene (Scharnier) sind durch Stäbe verbunden, die es ermöglichen, den Unterkiefer nach vorne zu bewegen.

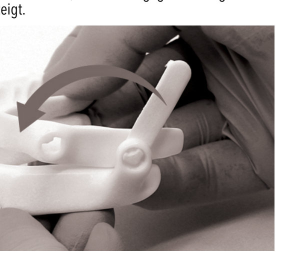
1. Befestigen Sie auf jeder Seite der unteren Schiene einen Stab in der Aussparung für den Anker, wobei der feste Ankerpunkt mit der Aussparung auf dem Stab übereinstimmen muss.
2. Zur Sicherung drücken Sie fest nach unten. Die Nummer des Stabssollte nach innen zeigen, und das freie Ende sollte zur Rückseite der Schiene gerichtet sein.

Befestigen Sie die obere und untere Schiene zuerst auf einer Seite.



3. Um die obere Schiene zu befestigen, positionieren Sie sie so, dass die „Zahnseite" nach oben zeigt; befestigen Sie eine Seite der oberen Schiene an der unteren Schiene, wobei der Stab in die Aussparung eingeführt wird.

4. Nachdem Sie den Stab Stange auf einer Seite befestigt haben, bringen Sie die obere Schiene zur unteren Schiene, so dass die flachen Abschnitte, die auch als "Plateaus" bezeichnet werden, einander gegenüberliegen und die "Zahnseite" nach oben zeigt.



5. Um den zweiten Stab an der oberen Schiene zu befestigen, bilden Sie mit dem Produkt ein umgekehrtes „L" und führen Sie das Stabende mit einer leichten Drehung der oberen Schiene in die Aussparung am Ankerdrehpunkt ein.



Sobald **beide** Stäbe eingesetzt sind, sollten die Plateaus (flache Seiten) der Schienen einander zugewandt sein, und das D-SAD ist einsatzbereit.

Vorschub des D-SAD Classic für eine optimale Behandlung

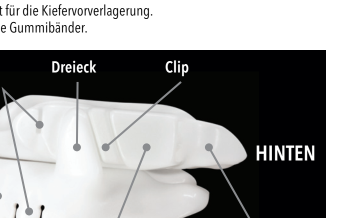
Während der Vorschubphase können die Stäbe vom Zahnarzt ausgetauscht werden, um die optimale Therapieposition des D-SAD Classic zu erreichen. Der Zahnarzt wird Sie darüber informieren, wenn dies erforderlich ist. Um die Protrusion zu erhöhen, verwenden Sie kürzere Stäbe (z. B. von 26 auf 25,5 mm). Um die Protrusion zu verringern, verwenden Sie längere Stäbe (z. B. von 25,5 auf 26 mm). Sobald die endgültige Einstellung erreicht ist, sind die Stäbe fest an ihrem Platz und müssen nicht mehr ausgetauscht werden. Die Anker und die Stäbe werden zum dauerhaften mechanischen Scharnier der Apparatur. Verwenden Sie immer die gleiche Länge der Stäbe auf beiden Seiten, es sei denn, dies wird von Ihrem Zahnarzt anders vorgegeben.

Entfernen der Stäbe während der Vorverlagerungsphase

Bilden Sie mit dem Produkt wie oben beschrieben ein „L" nach hinten (Abbildung 5). Drehen Sie in dieser Position den Stab, um ihn aus der oberen Schienenverankerung zu lösen. Entfernen Sie dann die andere Seite.

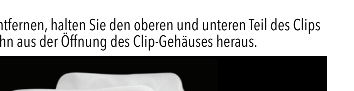
D-SAD X3

Komponenten
1. Obere und untere Schiene.
2. Ein Snap-in-Clip-Kit für die Kiefervorverlagerung.
3. Kieferorthopädische Gummibänder.



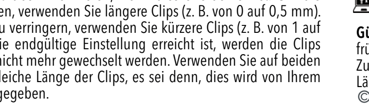
***Hinweis:** Das Design des Produkts kann je nach den von Ihrem Zahnarzt geforderten Spezifikationen variieren.*

Einsetzen des Clips
1. Zum Einsetzen des Clips drücken Sie das offene Ende des Clips in die Öffnung des Clip-Gehäuses.
2. Um den Clip zu entfernen, halten Sie den oberen und unteren Teil des Clips fest und ziehen Sie ihn aus der Öffnung des Clip-Gehäuses heraus.



Das D-SAD X3 ist mit Schlitzen für kieferorthopädische Gummibänder auf beiden Seiten der Schienen (oben und unten) ausgestattet. Um die besten Behandlungsergebnisse zu erzielen, wird dringend empfohlen, die kieferorthopädischen Gummibänder zur Verbindung der oberen und unteren Schienen zu befestigen.

Während der Vorschubphase können die Clips vom Zahnarzt gewechselt werden, um die optimale Therapieposition des D-SAD X3 zu erreichen. Der Zahnarzt wird Sie darüber informieren, wenn dies erforderlich ist. Um die Protrusion zu erhöhen, verwenden Sie längere Clips (z. B. von 0 auf 0,5 mm). Um die Protrusion zu verringern, verwenden Sie kürzere Clips (z. B. von 1 auf 0,5 mm). Sobald die endgültige Einstellung erreicht ist, werden die Clips fixiert und müssen nicht mehr gewechselt werden. Verwenden Sie auf beiden Seiten immer die gleiche Länge der Clips, es sei denn, dies wird von Ihrem Zahnarzt anders vorgegeben.



Der folgende Abschnitt gilt für beide Produkte

Vorbereitung auf den Schlaf
- Putzen Sie Ihre Zähne, verwenden Sie Zahnseide und befeuchten Sie das Produkt mit lauwarmem Wasser.
- Wenn Sie das Produkt in den Mund einsetzen, positionieren Sie ZUERST DIE OBERE SCHIENE auf den oberen Zähnen, indem Sie mit Ihren Daumen auf beide Seiten drücken.
- Bewegen Sie den Kiefer nach vorne und drücken Sie die untere Schiene auf die unteren Zähne. Drücken Sie mit den Fingern auf beiden Seiten.
- Schließen Sie langsam den Mund, der Kiefer befindet sich in dieser Konfiguration in einer nach vorne gerichteten Position.

Entfernen des D-SAD Classic oder X3

1. **Entfernen der unteren Schiene:** Positionieren Sie die Daumen auf beiden Seiten der unteren Schiene, vorne in der Nähe des Zahnfleisches auf Höhe der unteren Eckzähne, und heben Sie beide Seiten des Produkts gleichzeitig an.
2. **Entfernen der oberen Schiene:** Positionieren Sie Ihre Finger auf beiden Seiten der oberen Schiene, in der Nähe des Zahnfleisches, und ziehen Sie gleichzeitig an beiden Seiten der Schiene nach unten.
3. Nehmen Sie das Produkt aus dem Mund und reinigen Sie es gemäß der Reinigungsanleitung.

Hinweise zur Reinigung und Lagerung

Nach jedem Gebrauch:

Nehmen Sie die Apparatur aus dem Mund und spülen Sie sie mit lauwarmem Wasser ab.

Haken Sie die Gummibänder aus der unteren Schiene aus.

Weichen Sie die Apparatur in einem chlorfreien, antibakteriellen Brauseprodukt für Zahnersatz oder kieferorthopädische Apparaturen ein (z. B. Polident Blanchissant, NitrAdine Ortho & Junior, Novadent usw., erhältlich in Apotheken/Drogerien). Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht allergisch gegen das Produkt sind. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers.

Spülen Sie die Apparatur gründlich mit lauwarmem Wasser ab, um alle Spuren der antibakteriellen Lösung zu entfernen.

Prüfen Sie, ob die Apparatur sauber ist. Ist dies nicht der Fall, wiederholen Sie die oben genannten Schritte. Sie können eine weiche Zahnbürste oder eine Prothesenzahnbürste verwenden, um die Apparatur mit dem antibakteriellen Produkt zu reinigen. Verwenden Sie den kleinen Kopf der Prothesenzahnbürste, um das Innere und die Vorverlagerungsmechanismen zu reinigen.

Trocknen Sie Ihr Produkt gründlich mit einem sauberen Papier- oder Stoffhandtuch ab.

Vergewissern Sie sich, dass die Apparatur vor der Lagerung vollständig trocken ist. Lagern Sie die Apparatur so, dass die Gummibänder aus der unteren Schiene ausgehakt sind. Bewahren Sie die Apparatur in einer geeigneten Dose bei Raumtemperatur und vor direkter Hitze geschützt auf. Die Apparatur sollte außerdem vor Licht geschützt aufbewahrt werden, damit sich die Farbe nicht verändert. Licht fördert das Vergilben der Apparatur. Bewahren Sie die Apparatur nicht in einem luftdichten oder feuchten Behälter auf. Feuchtigkeit begünstigt die Entwicklung von Bakterien, Schimmel und schwarzen Flecken.

Gelegentlich, z. B. auf Reisen oder zusätzlich zu Ihrer täglichen Reinigung, können Sie eine leicht abrasive Zahnpasta (z. B. Sensodyne True White, Arm & Hammer Advance White) verwenden, um die Apparatur mit einer weichen Zahnbürste oder Prothesenzahnbürste zu putzen.

Warnungen
- Legen Sie Ihr Produkt nicht in kochendes Wasser (100 °C oder 212 °F).
- Vergewissern Sie sich vor der Verwendung der antibakteriellen, chlorfreien Prothesenreinigungslösung, dass Sie keine Allergie gegen die darin enthaltenen Inhaltsstoffe haben.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Produkts keine Mundspülung, da dies zu Flecken und Geruchs- oder Geschmacksbildung führen kann.
- Verwenden Sie keine Produkte auf Chlorbasis, Bleichmittel, Essigsäure, Haushaltsreiniger oder Lösungen auf Alkoholbasis.

***Hinweis:** Verfärbungen des Produkts können normal sein; dies ist auf den Säuregehalt des Speichels zurückzuführen. Einige Medikamente, Amalgamfüllungen, Kaffee, Tee, Cola oder Wein können die Farbe des Produkts beeinträchtigen. Dies beeinträchtigt nicht die Leistung oder die Garantie des Produkts.*

Hilfreiche morgendliche Übungen

Wenn Sie morgens Schwierigkeiten mit Ihren Zähnen haben:
- Ihr Zahnarzt kann Ihnen Anweisungen für morgendliche Übungen geben, die Ihnen helfen, Ihren Biss nach dem Tragen des Produkts neu auszurichten, z. B. das Kinn nach hinten zu bewegen, die Backenzähne zusammenzubeißen und 2–3 Sekunden lang zu halten (5–10-mal wiederholen).
- Frühstücken Sie oder kauen Sie zuckerfreien Kaugummi, damit sich Ihr Biss wieder normalisiert.

Andere Tipps
- Wenn das Produkt eingesetzt ist, trinken Sie ausschließlich Wasser.
- Flugreisen: Es wird empfohlen, das Produkt im Handgepäck mitzunehmen.
- Halten Sie es von Haustieren fern, da diese es für ein „Kauspielzeug" halten könnten.

Materialbeschaffenheit:

Sowohl das D-SAD Classic als auch das D-SAD X3 bestehen zu 100 % aus Polyamid Typ 12, einem medizinischen Material aus der Familie der Nylons. Allergien und Unverträglichkeiten gegen dieses biokompatible Material sind äußerst selten. Wenn Sie den Eindruck haben, dass Sie allergisch reagieren, stellen Sie die Verwendung des Geräts ein und wenden Sie sich an Ihren Zahnarzt oder Arzt.

Garantie

Für die Panthera Sleep-Produkte gilt eine Garantie von 3 Jahren ab Herstellungsdatum. Die Garantie deckt die Produkte gegen Verarbeitungs- und Materialfehler ab. Es handelt sich um eine Herstellergarantie und Reparaturen sollten nur von Panthera Dental oder deren autorisierten Partnern/Vertriebspartnern durchgeführt werden. Diese Garantie umfasst keine Kosten, die mit zusätzlichen zahnärztlichen oder medizinischen Besuchen verbunden sind.

***Hinweis:** Um diese Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt und/oder die Stäbe oder Clips von Ihrem Zahnarzt an Panthera Dental zurückgeschickt werden. Panthera Dental entscheidet nach eigenem Ermessen, ob das Produkt ersetzt oder repariert wird.*

INFORMATIONEN ZUR BENUTZERUNTERSTÜTZUNG

Telefonnummer Ihres Zahnarztes: ____________________

Weitere Informationen finden Sie unter www.pantherasleep.com

Gültigkeit: Mit der Veröffentlichung dieser Gebrauchsanweisung werden alle früheren Fassungen aufgehoben und ersetzt.
Zulassung und Verfügbarkeit von Produkten können auf bestimmte Länder/Regionen beschränkt sein.
© Panthera Dental, 2025. Alle Rechte vorbehalten.

ESPAÑOL

Lea las instrucciones antes de utilizar el dispositivo Panthera D-SAD Classic o D-SAD X3.

Introducción

El D-SAD Classic y el D-SAD X3 son dispositivos para el tratamiento de los ronquidos y la apnea obstructiva del sueño (obstructive sleep apnea, **AOS**) de leve a moderada en adultos. Es necesario tener una receta médica para utilizar el dispositivo. Los dispositivos Panthera D-SAD se fabrican con sus medidas exactas y son de uso individual.
¿Cómo funcionan estos dispositivos? Cuando se usan durante el sueño, los dispositivos se colocan sobre los dientes para mover la mandíbula inferior hacia delante. Al hacer avanzar la mandíbula, la lengua también se mueve hacia delante para ayudar a mantener abiertas las vías respiratorias superiores. La apertura de las vías respiratorias facilita el flujo de aire, lo que reduce los ronquidos y la AOS.

Indicaciones de uso

Los dispositivos Panthera D-SAD tienen como objetivo reducir o aliviar los ronquidos y la apnea obstructiva del sueño (AOS) de leve a moderada en adultos.
En caso de apnea obstructiva grave, según las directrices específicas de cada país, se pueden indicar como tratamiento de segunda línea tras el rechazo, el fracaso o la intolerancia a la presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP).

Recordatorio importante

Use siempre ambas férulas, la superior y la inferior, juntas.

Antes de cada uso, revise el dispositivo en busca de lo siguiente:
- Posible daño: INSPECCIONE el D-SAD para detectar indicios de daños, como fracturas y grietas. Si el dispositivo está dañado o roto, NO debe seguir usándolo para evitar lesiones, por ejemplo, por atragantamiento o laceración. Interrumpa su uso y póngase en contacto de inmediato con su odontólogo o con su médico.
- Limpieza: si el dispositivo no está limpio, debe limpiarse según las instrucciones de limpieza.

Contraindicaciones

Los dispositivos Panthera están contraindicados para los pacientes que:
- son menores de 18 años;
- tienen los dientes flojos;
- tienen una enfermedad periodontal avanzada;
- tienen síndromes respiratorios que no se relacionen con la AOS;
- apnea central del sueño.

Precauciones
- El especialista dental y del sueño debe tener en cuenta el historial médico de los pacientes, lo que incluye antecedentes de asma, síndromes o problemas respiratorios u otros problemas de salud relevantes, y remitir al paciente al proveedor de atención médica adecuado antes de prescribir el dispositivo.
- Los dispositivos Panthera deben utilizarse cuando se duerme por la noche o cuando se toma una siesta.
- No coma mientras usa el dispositivo. Puede beber agua.
- Se recomienda consultar a un odontólogo para realizar una revisión anual.

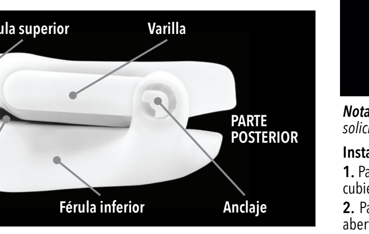
Posibles efectos secundarios

El uso de los dispositivos Panthera puede causar lo siguiente:
- movimiento de los dientes o cambios en la oclusión dental
- molestias dentales o gingivales
- dolor o molestias en la articulación temporomandibular
- obstrucción de la respiración oral
- salivación excesiva o sequedad en la boca
  - Cualquier incidente anormal relacionado con el uso del dispositivo debe comunicarse a Panthera Dental y, en el caso de los pacientes de la Unión Europea, también debe comunicarse a la autoridad competente de su país de residencia.
  - Si experimenta efectos secundarios importantes, comuníquese con su dentista.

Contenido del paquete
- D-SAD Classic con kit de varillas O D-SAD X3 con kit de clips
- baño de limpieza
- estuche de almacenamiento
- instrucciones de uso
- bandas elásticas de ortodoncia (opcional para el D-SAD Classic).
- molde dental del paciente (opcional)

D-SAD Classic

Piezas
1. Férula superior y férula inferior con punto de giro fijo (anclaje).
2. Un kit de varillas para regular el avance de la mandíbula. Las varillas vienen en diferentes longitudes. El dentista determinará la mejor longitud para usted.



***Nota:** El diseño del dispositivo puede variar en función de las especificaciones solicitadas por su odontólogo.*

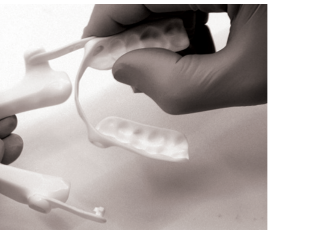


Fijación de la varilla

Las varillas conectan las férulas superior e inferior (bisagra) y permiten desplazar el maxilar inferior hacia delante.

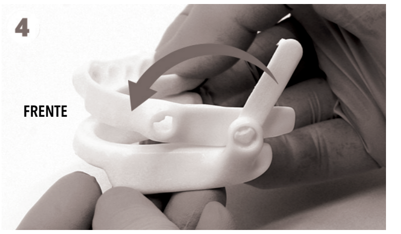
1. Coloque una varilla a cada lado de la férula inferior en la muesca del anclaje, el punto de anclaje fijo coincidirá con la muesca de la varilla.
2. Presione firmemente para asegurarla. El número de la varilla debe estar orientado hacia adentro y el extremo sin fijar debe apuntar hacia la parte posterior de la férula.

   Coloque primero las férulas superior e inferior de un lado.

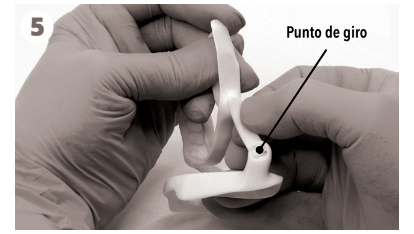


3. Para fijar la férula superior, colóquela con el lado de los "dientes" hacia arriba. Fije un lado de la férula superior a la férula inferior con la varilla insertada en la muesca.

4. Después de fijar la varilla a un lado, acerque la férula superior a la inferior de manera que las secciones planas, también conocidas como "placas", estén opuestas y el lado de los "dientes" quede hacia arriba.



5. Para completar la segunda fijación de la varilla en la férula superior, forme una "L" hacia atrás con el dispositivo y, con un ligero giro de la férula superior, inserte el extremo de la varilla en el recorte del punto de giro del anclaje.



Una vez que **ambas** varillas estén colocadas, las placas (lados planos) de las férulas deben quedar enfrentadas, y el D-SAD está listo para usarse.

El avance del D-SAD Classic para un tratamiento óptimo

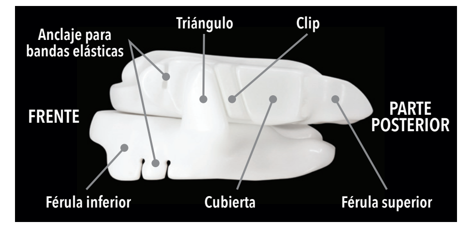
Durante la etapa de avance, el dentista pueden cambiar las varillas para obtener la posición óptima para el tratamiento con el D-SAD Classic. El odontólogo le informará si esto es necesario. Para aumentar la protrusión, utilice varillas más cortas (por ejemplo, pase de 26 a 25,5 mm). Para reducir la protrusión, utilice varillas más largas (por ejemplo, pase de 25,5 a 26 mm). Una vez que se haya alcanzado el ajuste final, las varillas se fijan en su lugar y no es necesario cambiarlas. Los anclajes y las varillas se convierten en la bisagra mecánica fija permanente del aparato. Utilice siempre la misma longitud de varillas en ambos lados, a menos que su odontólogo especifique lo contrario.

Retirar las varillas durante la etapa de avance

Vuelva a formar una "L" hacia atrás con el dispositivo, como se ha indicado anteriormente (figura 5). Una vez que esté en esta posición, gire la varilla para soltarla del anclaje de la férula superior. A continuación, retire el otro lado.

D-SAD X3

Piezas
1. Férulas superiores e inferiores.
2. Un kit de clips a presión para regular el avance de la mandíbula.
3. Bandas elásticas de ortodoncia.



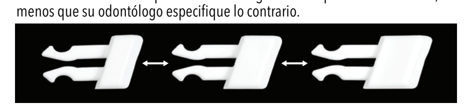
***Nota:** El diseño del dispositivo puede variar en función de las especificaciones solicitadas por su odontólogo.*

Instalación de los clips
1. Para insertar el clip, empuje el extremo abierto del clip en la abertura de la cubierta del clip.
2. Para quitar el clip, sujete la parte superior e inferior del clip y tire de la abertura de la cubierta del clip.



El D-SAD X3 está fabricado con ranuras de anclaje elástico de ortodoncia a cada lado de las férulas (superior e inferior). Para obtener los mejores resultados del tratamiento, es altamente recomendable colocar las bandas elásticas de ortodoncia para conectar las férulas superior e inferior.

Durante la etapa de avance, el dentista pueden cambiar los clips para obtener la posición óptima para el tratamiento con el D-SAD X3. El odontólogo le informará si esto es necesario. Para aumentar la protrusión, utilice clips más largos (por ejemplo, pase de 0 a 0,5 mm). Para reducir la protrusión, utilice clips más cortos (por ejemplo, pase de 1 a 0,5 mm). Una vez que se haya alcanzado el ajuste final, los clips se fijan en su lugar y no es necesario cambiarlos. Utilice siempre la misma longitud de clips en ambos lados, a menos que su odontólogo especifique lo contrario.



La siguiente sección se aplica a ambos dispositivos

Prepararse para dormir
- Cepíllese los dientes, use el hilo dental y humedezca el dispositivo con agua tibia.
- Cuando coloque el dispositivo en su boca, coloque primero la FÉRULA SUPERIOR en los dientes superiores presionando en ambos lados con los pulgares.
- Mueva la mandíbula hacia adelante, presione la férula inferior en su lugar sobre los dientes inferiores. Presione en ambos lados con los dedos.
- Cierre lentamente la boca. En esta posición, la mandíbula se encuentra en una posición adelantada.

Cómo quitar el D-SAD Classic o X3
1. **Retire la férula inferior:** coloque los pulgares en ambos lados de la férula inferior, cerca de la encía por delante a la altura de los caninos inferiores, y levante ambos lados del dispositivo al mismo tiempo.
2. **Retire la férula superior:** coloque los dedos en ambos lados de la férula superior, cerca de la encía, y tire hacia abajo de ambos lados de la férula al mismo tiempo.
3. Retire el dispositivo de la boca y límpielo según las instrucciones de limpieza.

Instrucciones de limpieza y almacenamiento

Después de cada uso:

Retire el aparato de la boca y enjuáguese con agua tibia.

Desenganche los elásticos de la férula inferior.

Sumerja el aparato en un producto antibacteriano efervescente sin cloro para dentaduras postizas o aparatos de ortodoncia (por ejemplo, Polident Blanchissant, NitrAdine Ortho & Junior, Novadent, etc., disponibles en farmacias o droguerías). Asegúrese de no ser alérgico al producto. Siga las instrucciones del fabricante.

Enjuague el aparato a fondo con agua tibia para eliminar totalmente los restos de la solución antibacteriana.

Compruebe que el aparato esté limpio. Si no lo está, repita los pasos anteriores. Puede utilizar un cepillo suave de dientes o dentaduras para limpiar el aparato si tiene restos del producto antibacteriano. Utilice el cabezal pequeño del cepillo de dentaduras para cepillar el interior y los mecanismos de avance.

Seque bien el dispositivo con una toalla de papel o paño limpio.

Compruebe que el aparato esté completamente seco antes de guardarlo. Guarde el aparato con los elásticos desenganchados de la férula inferior. Guarde el aparato en su caja a temperatura ambiente, lejos del calor directo. Guarde el aparato alejado de la luz para proteger su color. La luz favorece el amarilleamiento del aparato. No guarde el aparato en un recipiente hermético o húmedo. La humedad favorece el desarrollo de bacterias, moho y manchas negras.

Ocasionalmente, por ejemplo, cuando viaja o además de su limpieza diaria, puede utilizar alguna pasta de dientes poco abrasiva (por ejemplo, Sensodyne True White, Arm & Hammer Advance White) para cepillar el aparato con un cepillo suave de dientes o dentaduras.

Advertencias
- No coloque el dispositivo en agua hirviendo (100 °C o 212 °F).
- Compruebe que no tenga alergia a los ingredientes presentes en la solución limpiadora antibacteriana sin cloro para prótesis dentales antes de utilizarla.
- No utilice enjuague bucal para limpiar el dispositivo, ya que podría mancharlo y provocar olores o sabores.
- No utilice productos a base de cloro, lejía, ácido acético, productos de limpieza para el hogar o soluciones a base de alcohol.

***Nota:** La decoloración del dispositivo puede ser algo normal; esto se debe a la acidez de la saliva. Algunos medicamentos, los empastes de amalgama, el café, el té, los refrescos de cola y el vino pueden afectar al color del dispositivo. Esto no afectará al rendimiento ni a la garantía del dispositivo.*

Ejercicios matutinos útiles

Si experimenta alguna molestia en los dientes por la mañana, puede hacer lo siguiente:
- Su dentista puede proporcionarle instrucciones para realizar ejercicios matutinos que le ayuden a realinear la mordida después de usar el dispositivo, como mover la barbilla hacia atrás, apretar los molares entre sí y mantenerlos durante 2 a 3 segundos (repetir de 5 a 10 veces).
- Desayune o mastique un chicle sin azúcar. Esto ayudará a que su mordida vuelva a la normalidad.

Otros consejos
- Beba solo agua mientras use el dispositivo.
- Viajes en avión: se recomienda llevar el dispositivo en el equipaje de mano.
- Manténgalo alejado de las mascotas, ya que pueden confundirlo con un "juguete para morder".

Contenido del material

Tanto el D-SAD Classic como el D-SAD X3 están fabricados al 100 % con poliamida tipo 12, un material de grado médico de la familia del nailon. La alergia y la intolerancia a este material biocompatible son extremadamente raras. Si cree que tiene una reacción alérgica, deje de utilizar el dispositivo y consulte a su odontólogo o a su médico.

Garantía

Los dispositivos Panthera Sleep tienen una garantía de 3 años a partir de la fecha de fabricación. La garantía cubre los dispositivos contra cualquier defecto de mano de obra o de materiales. Esta es una garantía del fabricante y Panthera Dental o sus socios o distribuidores autorizados son los únicos que pueden realizar cualquier tipo de reparación. Esta garantía no incluye ningún costo relacionado con visitas dentales o médicas adicionales.

***Nota:** Para cumplir con esta garantía, el dispositivo y/o las varillas o los clips deben ser devueltos por su odontólogo a Panthera Dental. El reemplazo o la reparación del dispositivo es a criterio de Panthera Dental.*

INFORMACIÓN DE ASISTENCIA AL USUARIO

Número de teléfono de su dentista: ____________________

Para más información, visite www.pantherasleep.com.

Validez: La publicación de estas instrucciones de uso anula y sustituye todas las versiones anteriores.
La autorización y disponibilidad de los productos puede estar limitada a determinados países/regiones.
© Panthera Dental, 2025. Reservados todos los derechos.

ITALIANO

Leggere le istruzioni prima di utilizzare Panthera D-SAD Classic o D-SAD X3..

Introduzione

D-SAD Classic e D-SAD X3 sono dispositivi per il trattamento del russamento e dell'apnea ostruttiva del sonno (OSA) da lieve a moderata negli adulti. Il dispositivo richiede la prescrizione di un medico. I dispositivi Panthera D-SAD sono realizzati su misura e sono monopaziente.

Come funzionano questi dispositivi? Quando vengono indossati durante il sonno, i dispositivi sono posizionati sui denti per spostare la mandibola in avanti. Spingendo avanti la mandibola, anche la lingua viene spostata in avanti per aiutare a mantenere aperte le vie aeree superiori. L'apertura delle vie aeree facilita il flusso d'aria, riducendo il russamento e l'OSA.

Indicazioni per l'uso

I dispositivi Panthera D-SAD mirano a ridurre o alleviare il russamento e l'apnea ostruttiva del sonno (OSA) da lieve a moderata negli adulti.

In caso di apnea ostruttiva grave, secondo le linee guida specifiche del Paese, possono essere indicati come trattamento di seconda linea dopo il rifiuto, il fallimento o l'intolleranza alla pressione positiva continua delle vie aeree (CPAP).

Importante da ricordare

Indossare sempre il bite superiore e quello inferiore insieme.

Prima di ogni utilizzo, controllare il dispositivo per verificare:
- Possibili danneggiamenti: ISPEZIONARE il D-SAD per individuare eventuali segni di danneggiamento, come fratture e crepe. Se il dispositivo è danneggiato o rotto, NON deve essere più utilizzato in modo da evitare lesioni, come il soffocamento o la lacerazione. Interrompere l'uso e contattare immediatamente il proprio odontoiatra o medico.
- Pulizia: se il dispositivo non è pulito, deve esserlo secondo le istruzioni per la pulizia.

Controindicazioni

I dispositivi Panthera sono controindicati per i pazienti che:
- Hanno meno di 18 anni.
- Hanno denti non saldi.
- Presentano una patologia parodontale in stato avanzato.
- Soffrono di disturbi respiratori gravi diversi dall'OSA.
- Soffrono di apnea centrale del sonno.

Precauzioni
- Lo specialista in odontoiatria del sonno deve esaminare la storia medica dei pazienti, compresa anamnesi di asma, disturbi respiratori o altri problemi di salute rilevanti, e indirizzare il paziente al medico appropriato prima di prescrivere il dispositivo.
- I dispositivi Panthera devono essere utilizzati durante il sonno notturno o quando si fa un pisolino.
- Non mangiare mentre si indossa il dispositivo. È possibile bere acqua.
- Si raccomanda di consultare uno specialista del settore dentale per un controllo annuale.

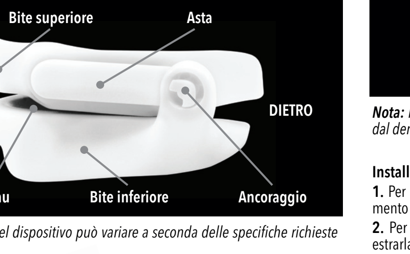
Possibili effetti collaterali

L'uso dei dispositivi Panthera può causare:
- Spostamento dei denti o cambiamenti nell'occlusione dentale.
- Indolenzimento gengivale o dentale.
- Dolore o indolenzimento dell'articolazione temporomandibolare.
- Ostruzione della respirazione orale.
- Eccessiva salivazione o secchezza della bocca.
  - Qualsiasi incidente anomalo legato all'uso del dispositivo deve essere segnalato a Panthera Dental e, per i pazienti dell'UE, anche all'autorità competente del paese di residenza.
  - In caso di effetti collaterali significativi, contattare il proprio dentista.

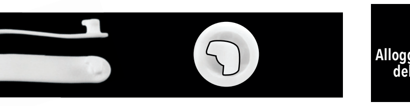
Contenuto della confezione
- D-SAD Classic con kit di aste O D-SAD X3 con kit di clip.
- Bagno di pulizia.
- Custodia.
- Istruzioni per l'uso.
- Fasce elastiche ortodontiche (opzionali per il D-SAD Classic).
- Opzionale: modello dentale del paziente.

D-SAD Classic

Componenti
1. Bite superiore e bite inferiore con punto di rotazione fisso (ancoraggio).
2. Un kit di aste per la protrusione della mandibola. Le aste sono disponibili in diverse lunghezze: il dentista indicherà la lunghezza più adatta per il paziente.



***Nota:** Il design del dispositivo può variare a seconda delle specifiche richieste dal dentista.*



Attacco dell'asta

Le aste collegano il bite superiore e quello inferiore (cerniera) e permettono di spostare la mandibola in avanti.

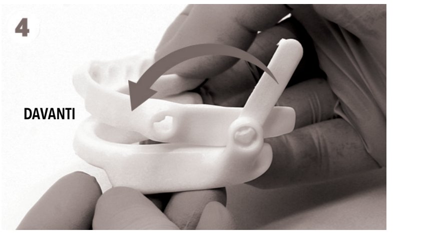
1. Attaccare un'asta su ogni lato del bite inferiore nell'incavo dell'ancoraggio, il punto di ancoraggio fisso andrà a unirsi all'incavo sull'asta.
2. Premere saldamente per bloccare. Il numero dell'asta deve essere rivolto verso l'interno e l'estremità non attaccata deve essere diretta verso la parte posteriore del bite.

   Fissare prima il bite superiore e quello inferiore su un lato.

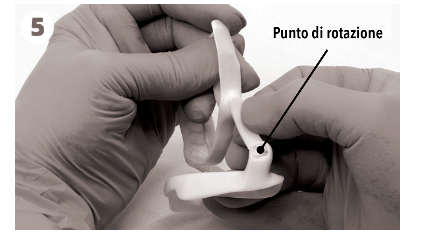


3. Per fissare il bite superiore, posizionarlo con il lato "denti" in vista (rivolto verso l'alto); fissare un lato del bite superiore al bite inferiore con l'asta inserita nell'incavo.

4. Dopo aver fissato l'asta su un lato, portare il bite superiore verso il bite inferiore in modo che le sezioni piatte, dette anche "plateau", siano opposte l'una all'altra e il lato "denti" sia rivolto verso l'alto.



5. Per completare il secondo attacco dell'asta sul bite superiore, formare una "L" capovolta con il dispositivo e, con una leggera torsione del bite superiore, inserire l'estremità dell'asta nell'incavo sul punto di rotazione dell'ancoraggio.



Una volta che **entrambe** le aste sono in posizione, i plateau (lati piatti) dei bite devono trovarsi uno di fronte all'altro e il D-SAD è pronto all'uso.

Spingere in avanti D-SAD Classic per un trattamento ottimale

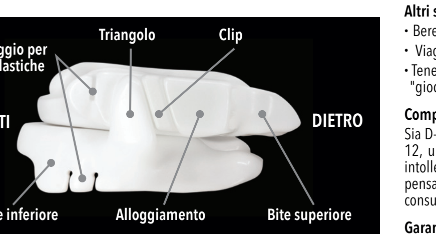
Durante la fase di protrusione, le aste possono essere cambiate dal dentista per ottenere la posizione terapeutica ottimale di D-SAD Classic. Il dentista vi informerà se questo passaggio è necessario. Per aumentare la protrusione, utilizzare aste più corte (ad es. passare da 26 a 25,5 mm). Per diminuire la protrusione, utilizzare aste più lunghe (ad es. passare da 25,5 a 26 mm). Una volta raggiunta l'impostazione finale, le aste vengono fissate in posizione e non devono essere cambiate. Gli ancoraggi e le aste diventano il cardine meccanico fisso permanente del dispositivo. Utilizzare sempre la stessa lunghezza di aste su entrambi i lati, salvo indicazione diversa da parte del dentista.

Rimozione delle aste durante la fase di protrusione

Ricreare una "L" rovesciata con il dispositivo come indicato sopra (Figura 5). Una volta in questa posizione, girare l'asta per liberarla dall'ancoraggio superiore del bite, quindi rimuovere l'altro lato.

D-SAD X3

Componenti
1. Bite superiore e inferiore.
2. Un kit di clip a scatto per la protrusione della mandibola.
3. Fasce elastiche ortodontiche.



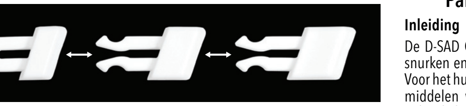
***Nota:** Il design del dispositivo può variare a seconda delle specifiche richieste dal dentista.*

Installazione della clip
1. Per inserire la clip, spingerne l'estremità aperta nell'apertura dell'alloggiamento della clip stessa.
2. Per rimuovere la clip, tenere la parte superiore e inferiore della clip ed estrarla dall'apertura dell'alloggiamento della clip stessa.



Il D-SAD X3 è dotato di fessure per l'ancoraggio della fascia elastica ortodontica su ciascun lato delle stecche (superiore e inferiore). Per ottenere i migliori risultati di trattamento, si consiglia di applicare le fasce elastiche ortodontiche per collegare le stecche superiori e inferiori.

Durante la fase di protrusione, le clip possono essere cambiate dal dentista per ottenere la posizione terapeutica ottimale di D-SAD X3. Il dentista vi informerà se questo passaggio è necessario. Per aumentare la protrusione, utilizzare clip più lunghe (ad es. passare da 0 a 0,5 mm). Per diminuire la protrusione, utilizzare clip più corte (ad es. passare da 1 a 0,5 mm). Una volta raggiunta l'impostazione finale, le clip vengono fissate in posizione e non devono essere cambiate. Utilizzare sempre clip della stessa lunghezza su entrambi i lati, salvo indicazione diversa da parte del dentista.



La prossima sezione è valida per entrambi i dispositivi

Prepararsi al sonno
- Lavarsi i denti e passare il filo interdentale, quindi inumidire il dispositivo con acqua tiepida.
- Quando si posiziona il dispositivo in bocca, mettere PRIMA il BITE SUPERIORE sui denti superiori premendo su entrambi i lati con i pollici.
- Spostare la mandibola in avanti, premere il bite inferiore nella sua posizione sui denti inferiori. Premere su entrambi i lati con le dita.
- Chiudere lentamente la bocca. In questa configurazione, la mandibola è in posizione avanzata.

Rimozione di D-SAD Classic o X3

1. **Rimuovere il bite inferiore:** posizionare i pollici su entrambi i lati del bite inferiore, vicino alla gengiva davanti a livello dei canini inferiori, e sollevare entrambi i lati del dispositivo allo stesso tempo.
2. **Rimuovere il bite superiore:** posizionare le dita su entrambi i lati del bite superiore, vicino alla gengiva, e tirare verso il basso entrambi i lati del bite allo stesso tempo.
3. Rimuovere il dispositivo dalla bocca e pulirlo secondo le istruzioni per la pulizia.

Istruzioni per la pulizia e la conservazione

Dopo ogni utilizzo:

Rimuovere il dispositivo dalla bocca e sciacquare con acqua tiepida.
Sganciare gli elastici dalla stecca inferiore.
Immergere il dispositivo in un prodotto antibatterico, effervescente e privo di cloro, idoneo per protesi dentarie o dispositivi ortodontici (ad esempio Polident Blanchissant, NitrAdine Ortho & Junior, Novadent, ecc.). Assicurarsi di non avere allergie al prodotto. Seguire le istruzioni del produttore.
Sciacquare a fondo il dispositivo con acqua tiepida per rimuovere ogni traccia di soluzione antibatterica.
Verificare che il dispositivo sia pulito, altrimenti ripetere i passaggi descritti sopra. Per pulire il dispositivo con il prodotto antibatterico è possibile utilizzare uno spazzolino morbido o uno spazzolino per protesi dentarie. Utilizzare la testina piccola dello spazzolino per protesi dentarie per spazzolare la parte interna e i meccanismi di avanzamento.
Asciugare bene il dispositivo con carta o un panno pulito.
Prima di riporre il dispositivo, verificare che sia completamente asciutto e che gli elastici siano stati sganciati dalla stecca inferiore. Riporlo, invece, nella relativa scatola a temperatura ambiente, lontano da fonti di calore dirette e al riparo dalla luce per preservarne il colore e sfavorirne l'ingiallimento. Non riporre il dispositivo in un contenitore ermetico o umido, dal momento che l'umidità favorisce la proliferazione di batteri e lo sviluppo di muffe e macchie nere.
Occasionalmente, ad esempio quando si viaggia oppure in aggiunta alla pulizia quotidiana, è possibile utilizzare un dentifricio a bassa abrasività (ad esempio, Sensodyne True White, Arm & Hammer Advance White) insieme a uno spazzolino morbido o uno spazzolino per protesi dentarie per pulire il dispositivo.

Avvertenze
- Non immergere il dispositivo in acqua bollente (100 °C o 212 °F).
- Verificate di non avere allergie agli ingredienti presenti nella soluzione antibatterica senza cloro per la pulizia della dentiera prima di usarla.
- Non usare collutorio per pulire il dispositivo, perché potrebbe macchiare e trasferire odore o sapore.
- Non usare prodotti a base di cloro, candeggina, acido acetico, prodotti per la pulizia della casa o soluzioni a base di alcol.

***Nota:** Lo scolorimento del dispositivo può essere un evento normale, dovuto all'acidità della saliva. Alcune medicine, otturazioni in amalgama, caffè, tè, cola, vino possono influenzare il colore del dispositivo. Ciò non influenzerà le prestazioni o la garanzia.*

Esercizi mattutini utili

Se avete difficoltà con i vostri denti al mattino:
- Il dentista può fornire istruzioni sull'esercizio mattutino per aiutare a riallineare il morso dopo aver indossato il dispositivo, come spostare il mento all'indietro, stringere i molari insieme e mantenere la posizione per 2-3 secondi (ripetere 5-10 volte).
- Fate colazione o masticate una gomma senza zucchero: aiuterà il vostro morso a tornare alla normalità.

Altri suggerimenti
- Bere solo acqua mentre il dispositivo è in posizione.
- Viaggi aerei: si consiglia di mettere il dispositivo nel bagaglio a mano.
- Tenere lontano dagli animali domestici perché potrebbero pensare che sia un "giocattolo da masticare".

Composizione del materiale

Sia D-SAD Classic che D-SAD X3 sono realizzati al 100% in poliammide di tipo 12, un materiale per uso medico della famiglia del nylon. Le allergie e le intolleranze a questo materiale biocompatibile sono estremamente rare. Se si pensa di avere una reazione allergica, interrompere l'uso del dispositivo e consultare l'odontoiatra o il medico.

Garanzia

I dispositivi Panthera Sleep sono garantiti per 3 anni dalla data di produzione. La garanzia copre i dispositivi contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali. Questa è una garanzia del produttore e qualsiasi riparazione deve essere fatta solo da Panthera Dental o dai suoi partner/distributori autorizzati. La garanzia non include eventuali costi associati a visite dentistiche o mediche aggiuntive.

***Nota:** Perché questa garanzia sia valida, il dispositivo e/o le aste o le clip devono essere restituite dal dentista a Panthera Dental. Panthera Dental ha la facoltà di scegliere se sostituire o riparare il dispositivo.*

INFORMAZIONI SULL'ASSISTENZA AGLI UTENTI

Il numero di telefono del vostro dentista: ____________________

Per ulteriori informazioni, visitare www.pantherasleep.com

Validità: La pubblicazione di queste istruzioni per l'uso annulla e sostituisce tutte le versioni precedenti.
L'autorizzazione e la disponibilità dei prodotti possono essere limitate a determinati paesi/regioni.
© Panthera Dental, 2025. Tutti i diritti riservati.

NEDERLANDS

Lees de instructies voordat u uw Panthera D-SAD Classic of D-SAD X3 gebruikt.

Inleiding

De D-SAD Classic en D-SAD X3 zijn hulpmiddelen voor de behandeling van snurken en milde tot matige obstructieve slaapapneu (OSA) bij volwassenen. Voor het hulpmiddel is een recept van een arts nodig. De Panthera D-SAD-hulpmiddelen worden precies voor u op maat gemaakt en zijn bedoeld voor gebruik door één patiënt.

Hoe werken deze hulpmiddelen? Wanneer ze tijdens de slaap worden gedragen, worden de hulpmiddelen op de tanden geplaatst om de onderkaak naar voren te bewegen. Door de kaak naar voren te bewegen, wordt ook de tong naar voren bewogen om de bovenste luchtweg open te houden. Het openen van de luchtweg vergemakkelijkt de luchtstroom, waardoor snurken en OSA worden verminderd.

Gebruiksindicaties

De Panthera D-SAD-hulpmiddelen zijn bedoeld om snurken en lichte tot matige obstructieve slaapapneu (OSA) bij volwassenen te verminderen of te verlichten.

Bij ernstige obstructieve apneu kunnen ze volgens landspecifieke richtlijnen geïndiceerd zijn als tweedelijnstherapie na weigering van, falen van of intolerantie voor CPAP ('Continuous Positive Airway Pressure', continue luchtstroom).

Belangrijk om te onthouden
Draag zowel de bovenste als de onderste spalk altijd tegelijk.

Controleer het hulpmiddel vóór elk gebruik op:

- Mogelijke schade: ONDERZOEK uw D-SAD op tekenen van schade, zoals breuken en barsten. Als het apparaat beschadigd of gebroken is, mag het NIET meer gebruikt worden om letsel, zoals verstikking of snijwonden, te voorkomen. Stop het gebruik en neem onmiddellijk contact op met uw tandarts of arts.
- Reinheid: als het hulpmiddel niet schoon is, moet het worden gereinigd volgens de reinigingsinstructies.

Contra-indicaties
De Panthera-hulpmiddelen zijn gecontra-indiceerd voor patiënten die:

- Jonger zijn dan 18 jaar.
- Losse tanden hebben.
- Een vergevorderde tandvleesaandoening hebben.
- Ernstige ademhalingsstoornissen anders dan OSA hebben.
- Centrale slaapapneu hebben.

Voorzorgsmaatregelen

- De tandheelkundige slaapspecialist moet de medische voorgeschiedenis van de patiënt in aanmerking nemen (met inbegrip van de voorgeschiedenis van astma, ademhalingsstoornissen of luchtwegaandoeningen, of andere relevante gezondheidsproblemen) en de patiënt doorverwijzen naar de juiste zorgverlener alvorens het hulpmiddel voor te schrijven.
- De Panthera-hulpmiddelen moeten 's nachts tijdens het slapen of tijdens een dutje worden gebruikt.
- Eet niet terwijl u het hulpmiddel draagt. U mag wel water drinken.
- Het is raadzaam een tandarts te raadplegen voor een jaarlijkse controle.

Mogelijke bijwerkingen
Het gebruik van de Panthera-hulpmiddelen kan leiden tot:

- Beweging van tanden of veranderingen in de gebitsafsluiting.
- Pijn aan het tandvlees of de tanden.
- Pijn of irritatie in het kaakgewricht.
- Belemmering van de ademhaling via de mond.
- Overmatig speeksel of een droge mond.
  - Elk abnormaal incident in verband met het dragen van het hulpmiddel moet worden gemeld aan Panthera Dental en voor patiënten in de EU ook aan de bevoegde autoriteit in het land waar u woont.
  - Neem contact op met uw tandarts als u last krijgt van ernstige bijwerkingen.

Inhoud van de verpakking

- D-SAD Classic met staafsjesset OF D-SAD X3 met clipset.
- Reinigingsbad.
- Opslagcontainer.
- Gebruiksaanwijzing.
- Orthodontische elastiekjes (optioneel voor D-SAD Classic).
- Optioneel: tandmodel van de patiënt.

D-SAD Classic

Onderdelen
1. Bovenste spalk en onderste spalk met vast draaipunt (anker).
2. Een staafjesset om de kaak naar voren de bewegen. De staafjes zijn er in verschillende lengtes; de tandarts zal voor u de beste lengte bepalen.



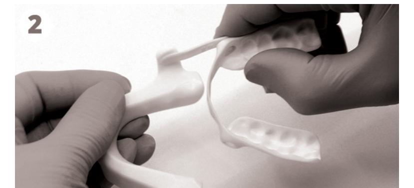
Opmerking: Het ontwerp van het hulpmiddel kan variëren, afhankelijk van de door uw tandarts verzochte specificaties.



Bevestiging van de staafjes
De staafjes verbinden de bovenste en onderste spalk met elkaar (scharnierpunt) en maken het mogelijk de onderkaak naar voren te bewegen.

1. Bevestig een staafje aan elke kant van de onderste spalk in de ankeruitsparing. Het vaste ankerpunt komt overeen met de uitsparing op het staafje.
2. Druk stevig op de staafjes om ze vast te zetten. Het nummer op het staafje moet naar binnen zijn gericht en het niet-vastgemaakte uiteinde moet naar de achterzijde van de spalk zijn gericht.

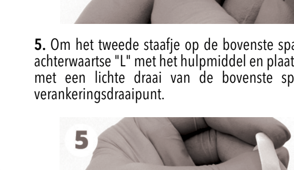
Bevestig de bovenste en onderste spalk eerst aan één zijde.



3. Voor het bevestigen van de bovenste spalk plaatst u deze zo dat de "tanden"-zijde zichtbaar is (naar boven gericht). Bevestig één zijde van de bovenste spalk aan de onderste spalk met het staafje in de uitsparing.
4. Nadat het staafje aan één zijde is bevestigd, brengt u de bovenste spalk naar de onderste spalk, zodat de platte gedeelten (ook wel "plateaus" genoemd) tegenover elkaar liggen en de "tanden"-zijde naar boven is gericht.



5. Om het tweede staafje op de bovenste spalk te bevestigen, maakt u een achterwaartse "L" met het hulpmiddel en plaatst u het uiteinde van het staafje met een lichte draai van de bovenste spalk in de uitsparing op het verankeringsdraaipunt.



Zodra **beide** staafjes op hun plaats zitten, moeten de plateaus (platte zijden) van de spalken naar elkaar toe zijn gericht. De D-SAD is nu klaar voor gebruik.

De D-SAD Classic naar voren bewegen voor een optimale behandeling
Tijdens de vooruitbewegingsfase kunnen de staafjes door de tandarts worden vervangen om de optimale behandelingspositie van de D-SAD Classic te verkrijgen. De tandarts zal u hierover informeren als dit nodig is. Om de uitsteking te vergroten, gebruikt u kortere staafjes (bijvoorbeeld: ga van 26 mm naar 25,5 mm). Om de uitsteking te verkleinen, gebruikt u langere staafjes (bijvoorbeeld: ga van 25,5 mm naar 26 mm). Als de uiteindelijke instelling is bereikt, worden de staafjes op hun plaats vastgezet en hoeven ze niet meer te worden aangepast. De ankers en de staafjes vormen dan het permanente, vaste mechanische scharnier van het hulpmiddel. Gebruik altijd aan beide zijden staafjes van dezelfde lengte, tenzij anders aangegeven door uw tandarts.

De staafjes verwijderen tijdens de vooruitbewegingsfase
Maak een achterwaartse "L" met het hulpmiddel zoals hierboven aangegeven (Afbeelding 5). Draai vervolgens aan het staafje om het los te maken van het bovenste spalk-anker. Daarna verwijdert u de andere zijde.

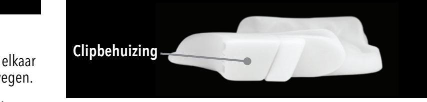
D-SAD X3

Onderdelen
1. Bovenste en onderste spalken.
2. Een set met inklikbare clips om de kaak naar voren te bewegen.
3. Orthodontische elastiekjes.



Opmerking: Het ontwerp van het hulpmiddel kan variëren, afhankelijk van de door uw tandarts verzochte specificaties.

Het plaatsen van de clip
1. Om de clip te plaatsen, duwt u het open uiteinde van de clip in de opening van de clipbehuizing.
2. Om de clip te verwijderen, houdt u het bovenste en onderste deel van de clip vast en trekt u de clip uit de opening van de clipbehuizing.



De D-SAD X3 is gemaakt met orthodontische elastische ankersleuven aan beide kanten van de spalken (boven en onder). Om de beste behandelresultaten te krijgen, wordt het sterk aanbevolen om de orthodontische elastiekjes te bevestigen om de bovenste en onderste spalk te verbinden.

Tijdens de vooruitbewegingsfase kunnen de clips door de tandarts worden vervangen om de optimale behandelingspositie van de D-SAD X3 te verkrijgen. De tandarts zal u hierover informeren als dit nodig is. Om de uitsteking te vergroten, gebruikt u kortere staafjes (bijvoorbeeld: ga van 0 mm naar 0,5 mm). Om de uitsteking te verkleinen, gebruikt u langere clips (bijvoorbeeld: ga van 1 mm naar 0,5 mm). Als de uiteindelijke instelling is bereikt, worden de clips op hun plaats vastgezet en hoeven ze niet meer te worden aangepast. Gebruik altijd aan beide zijden clips van dezelfde lengte, tenzij anders aangegeven door uw tandarts.



Het volgende gedeelte is van toepassing op beide hulpmiddelen

Voorbereiding op het slapengaan

- Poets en flos uw tanden en bevochtig het hulpmiddel met lauw water.
- Wanneer u het hulpmiddel in de mond plaatst, plaatst u EERST DE BOVENSTE SPALK op de boventanden door met uw duimen aan beide zijden te drukken.
- Beweeg uw kaak naar voren, druk de onderste spalk op zijn plaats op uw ondertanden. Druk aan beide zijden met uw vingers.
- Sluit uw mond langzaam. In deze houding staat de kaak naar voren.

De D-SAD Classic of X3 verwijderen

1. De onderste spalk verwijderen: plaats uw duimen aan weerszijden van de onderste spalk, in de buurt van het tandvlees aan de voorzijde, ter hoogte van de onderste hoektanden, en til beide zijden van het hulpmiddel tegelijk op.

2. De bovenste spalk verwijderen: plaats uw vingers aan beide zijden van de bovenste spalk, in de buurt van het tandvlees, en trek de spalk aan beide zijden tegelijkertijd naar beneden.

3. Neem het hulpmiddel uit de mond en reinig het volgens de reinigingsinstructies.

Instructies voor reiniging en opslag

Na elk gebruik:

Haal het hulpmiddel uit de mond en spoel het af met lauw water.

Maak de elastieken los van de onderste spalk.

Week het hulpmiddel in een chloorvrij, bruisend antibacterieel product voor kunstgebitten of orthodontische hulpmiddelen (bijv. Polident Blanchissant, NitrAdine Ortho & Junior, Novadent, etc., verkrijgbaar bij apotheek/drogist). Zorg ervoor dat u niet allergisch bent voor het product. Volg de instructies van de fabrikant.

Spoel het hulpmiddel grondig af met lauw water om alle sporen van de antibacteriële oplossing te verwijderen.

Controleer of het hulpmiddel schoon is. Als dat niet het geval is, herhaal dan de bovenstaande stappen. U kunt een zachte tandenborstel of een protheseborstel gebruiken om het hulpmiddel met het antibacteriële product te reinigen. Gebruik de kleine kop van de protheseborstel om de binnenkant en de schuifmechanismen te poetsen.

Droog het hulpmiddel grondig af met schoon papier of een handdoek.

Controleer of het hulpmiddel helemaal droog is voordat u het opbergt. Bewaar het hulpmiddel met de elastieken losgehaakt van de onderste spalk. Bewaar het hulpmiddel in de doos op kamertemperatuur, uit de buurt van directe warmte. Bewaar het hulpmiddel uit de buurt van licht om de kleur te beschermen. Licht bevordert het vergelen van het hulpmiddel. Bewaar het hulpmiddel niet in een luchtdichte of vochtige verpakking. Vocht bevordert de ontwikkeling van bacteriën, schimmel en zwarte vlekken.

Af en toe, bijvoorbeeld als u op reis bent of als aanvulling op uw dagelijkse reiniging, kunt u wat tandpasta met een laag schurende werking (bijvoorbeeld Sensodyne True White, Arm & Hammer Advance White) gebruiken om het hulpmiddel te poetsen met een zachte tandenborstel of protheseborstel.

Waarschuwingen

- Plaats het hulpmiddel niet in kokend water (100 °C).
- Controleer vóór gebruik of u niet allergisch bent voor de ingrediënten in de antibacteriële chloorvrije reinigingsvloeistof voor gebitten.
- Gebruik geen mondwater om het hulpmiddel te reinigen, dit kan vlekken veroorzaken en een geur of smaak veroorzaken.
- Gebruik geen chloorhoudende producten, bleekmiddel, azijnzuur, huishoudelijke schoonmaakmiddelen of oplossingen op basis van alcohol.

***Opmerking:** Verkleuring van het hulpmiddel kan een normaal verschijnsel zijn; dit wordt veroorzaakt door de zuurgraad van speeksel. Sommige medicijnen, amalgaamvullingen, koffie, thee, cola en wijn kunnen de kleur van het hulpmiddel beïnvloeden. Dit heeft geen invloed op de prestaties of garantie van het hulpmiddel.*

Nuttige ochtendoefeningen
Als uw gebit 's morgens ongemakkelijk aanvoelt:

- Uw tandarts kan u instructies geven voor ochtendoefeningen om uw boven- en onderkaak na het dragen van het hulpmiddel weer in de juiste stand te brengen, zoals de kin naar achteren bewegen, de kiezen op elkaar klemmen en dit 2-3 seconden volhouden (5-10 keer herhalen).
- Ga ontbijten of kauw suikervrije kauwgom. Dit helpt om uw boven- en onderkaak weer in een normale stand te krijgen.

Andere tips

- Drink alleen water terwijl het hulpmiddel op zijn plaats zit.
- Vliegreizen : het wordt aanbevolen het hulpmiddel in uw handbagage mee te nemen.
- Houd het hulpmiddel uit de buurt van huisdieren, want die kunnen denken dat het een "kauwspeeltje" is.

Samenstelling van het materiaal
De D-SAD Classic en de D-SAD X3 zijn gemaakt van 100% polyamide type 12, een materiaal van medische kwaliteit in de nylonfamilie. Allergie en intolerantie voor dit biocompatibele materiaal zijn uiterst zeldzaam. Als u denkt dat u een allergische reactie hebt, stop dan met het gebruik van het apparaat en raadpleeg uw tandarts of arts.

Garantie
De Panthera Sleep-hulpmiddelen hebben een garantie van 3 jaar vanaf de productiedatum. De garantie dekt de hulpmiddelen tegen alle productie- of materiaalfouten. Dit is een fabrieksgarantie en eventuele reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door Panthera Dental of diens erkende partners/distributeurs. Deze garantie omvat geen kosten in verband met extra tandheelkundige of medische bezoeken.

***Opmerking:** Om deze garantie na te komen, moet het hulpmiddel en/of de staafjes of clips door uw tandheelkundige zorgverlener aan Panthera Dental worden geretourneerd. Panthera Dental kan het hulpmiddel naar eigen goeddunken vervangen of repareren.*

INFORMATIE OVER GEBRUIKERSONDERSTEUNING

Telefoonnummer van uw tandarts: ______________________

Ga voor meer informatie naar www.pantherasleep.com

Geldigheid: Door de publicatie van deze gebruiksaanwijzing worden alle voorgaande versies geannuleerd en vervangen.
Goedkeuring en beschikbaarheid van producten kunnen beperkt zijn tot bepaalde landen/regio's.
©Panthera Dental, 2025. Alle rechten voorbehouden.

NORSK

Les instruksjonene før du tar i bruk Panthera D-SAD Classic eller D-SAD X3.

Innledning
D-SAD Classic og D-SAD X3 er enheter for behandling av snorking og mild til moderat obstruktiv søvnapné (OSA) hos voksne. Enheten krever resept fra lege. Panthera D-SAD-enhetene er laget etter dine nøyaktige mål og er ment for bruk på én pasient.

Hvordan fungerer disse enhetene? Når enheten brukes under søvn, plasseres den på tennene for å flytte underkjeven fremover. Når kjeven flyttes fremover, flyttes også tungen fremover, noe som bidrar til å holde de øvre luftveiene åpne. Åpningen av luftveien letter luftstrømmen, noe som reduserer snorking og OSA.

Indikasjoner for bruk
Panthera D-SAD-enhetene er beregnet på å redusere eller lindre snorking og mild til moderat obstruktiv søvnapné (OSA) hos voksne.

Ved alvorlig obstruktiv apné, i henhold til landsspesifikke retningslinjer, kan de være indikert som andrelinjebehandling etter avslag, svikt eller intoleranse mot kontinuerlig positivt luftveistrykk (CPAP).

Viktig å huske på
Bruk alltid både øvre og nedre skinne sammen.

Før hver bruk må du kontrollere enheten for:

- Eventuelle skader: INSPISER D-SAD for tegn på skader, som brudd og sprekker. Hvis enheten er skadet eller ødelagt, må den IKKE brukes lenger for å unngå skader, f.eks. kvelning eller kuttskader. Slutt å bruke den, og ta umiddelbart kontakt med søvntannlegen.
- Renhet: Hvis enheten ikke er ren, skal den rengjøres i henhold til rengjøringsinstruksjonene.

Kontraindikasjoner
Panthera-enhetene er kontraindisert for pasienter som:

- Er under 18 år gamle.
- Har løse tenner.
- Har fremskreden periodontal sykdom.
- Har alvorlige luftveislidelser, bortsett fra OSA.
- Har sentral søvnapné.

Forholdsregler

- Tannlegesøvnspesialisten skal vurdere pasientens sykehistorie, inkludert tidligere astma, puste- eller luftveislidelser eller andre relevante helseproblemer, og henvise pasienten til egnet helsepersonell før enheten forskrives.
- Panthera-enhetene må brukes under søvn om natten eller når man tar en lur.
- Ikke spis mens du bruker enheten. Du kan drikke vann.
- Det anbefales å oppsøke en tannlege for en årlig kontroll.

Mulige bivirkninger
Bruk av Panthera-enhetene kan forårsake:

- Tannbevegelser eller endringer i tannokklusjon.
- Sårhet i tannkjøtt eller tenner.
- Smerte eller ømhet i det temporomandibulære leddet.
- Forhindret pusting gjennom munnen.
- Overdreven spyttsekresjon eller munntørrhet.
  - Alle unormale hendelser i forbindelse med bruk av enheten må rapporteres til Panthera Dental, og for EU-pasienter må dette også rapporteres til den vedkommende myndigheten i landet der du bor.
  - Hvis du opplever betydelige bivirkninger, må du kontakte tannlegen din.

Pakkens innhold

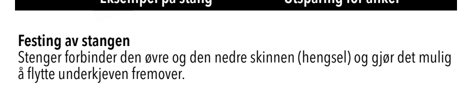
- D-SAD Classic med stangsett ELLER D-SAD X3 med klipssett.
- Rengjøringsbad.
- Oppbevaringsbeholder.
- Bruksanvisning.
- Ortodontiske strikker (valgfritt for D-SAD Classic).
- Valgfritt: Tannmodell av pasient.

D-SAD Classic

Deler
1. Øvre skinne og nedre skinne med fast dreiepunkt (anker).
2. Et stangsett for kjevefremføring. Stengene finnes i ulike lengder, og tannlegen avgjør hvilken lengde som passer best for deg.



***Merk:** Utformingen av enheten kan variere avhengig av hva tannlegen har bedt om.*



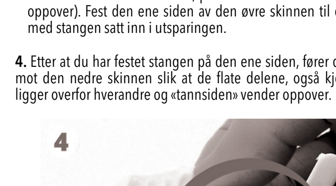
Festing av stangen
Stenger forbinder den øvre og den nedre skinnen (hengsel) og gjør det mulig å flytte underkjeven fremover.

1. Fest én stang på hver side av den nedre skinnen inn i ankerutsparingen. Det faste ankerpunktet stemmer overens med utsparingen på stangen.
2. Trykk godt til for å feste. Stangnummeret skal vende innover, og den ikke-festede enden skal være rettet mot baksiden av skinnen.

Fest den øvre og nedre skinnen på den ene siden først.



3. For å feste den øvre skinnen, plasser den med «tannsiden» synlig (vendt oppover). Fest den ene siden av den øvre skinnen til den nedre skinnen med stangen satt inn i utsparingen.
4. Etter at du har festet stangen på den ene siden, fører du den øvre skinnen mot den nedre skinnen slik at de flate delene, også kjent som «platåene», ligger overfor hverandre og «tannsiden» vender oppover.



5. For å fullføre den andre stangfestingen på den øvre skinnen lager du en bakovervendt «L» med enheten, og med en lett vridning av den øvre skinnen setter du stangenden inn i utsparingen på ankerets dreiepunkt.



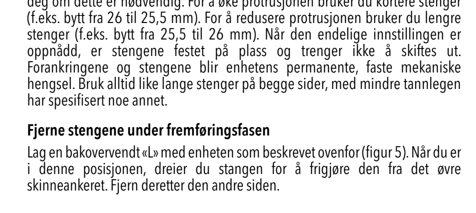
Når **begge** stengene er på plass, skal platåene (de flate sidene) på skinnene være vendt mot hverandre, og D-SAD er klar til bruk.

Fremføring av D-SAD Classic for optimal behandling
Under fremføringsfasen kan tannlegen endre stengene for å oppnå den optimale behandlingsposisjonen for D-SAD Classic. Tannlegen vil informere deg om dette er nødvendig. For å øke protrusjonen bruker du kortere stenger (f.eks. bytt fra 26 til 25,5 mm). For å redusere protrusjonen bruker du lengre stenger (f.eks. bytt fra 25,5 til 26 mm). Når den endelige innstillingen er oppnådd, er stengene festet på plass og trenger ikke å skiftes ut. Forankringene og stengene blir enhetens permanente, faste mekaniske hengsel. Bruk alltid like lange stenger på begge sider, med mindre tannlegen har spesifisert noe annet.

Fjerne stengene under fremføringsfasen
Lag en bakovervendt «L» med enheten som beskrevet ovenfor (figur 5). Når du er i denne posisjonen, dreier du stangen for å frigjøre den fra det øvre skinneankeret. Fjern deretter den andre siden.

D-SAD X3

Deler
1. Øvre og nedre skinne.
2. Et sett med «snap-in»-klips for kjevefremføring.
3. Ortodontiske strikker.



***Merk:** Utformingen av enheten kan variere avhengig av hva tannlegen har bedt om.*

Installasjon av klips
1. For å sette inn klipset skyver du den åpne enden av klipset inn i åpningen på klipshuset.
2. For å fjerne klipset holder du i den øvre og nedre delen av klipset og trekker det ut av åpningen i klipshuset.



D-SAD X3 er utformet med ankerspor for ortodontisk strikk på hver side av skinnen (øvre og nedre). For best mulig behandlingsresultat anbefales det på det sterkeste å feste de ortodontiske strikkene for å koble sammen den øvre og den nedre skinnen.

Under fremføringsfasen kan tannlegen endre klipsene for å oppnå den optimale behandlingsposisjonen for D-SAD X3. Tannlegen vil informere deg om dette er nødvendig. For å øke protrusjonen bruker du lengre stenger (f.eks. bytt fra 0 til 0,5 mm). For å redusere protrusjonen bruker du kortere stenger (f.eks. bytt fra 1 til 0,5 mm). Når den endelige innstillingen er oppnådd, er klipsene festet på plass og trenger ikke å skiftes ut. Bruk alltid like lange klips på begge sider, med mindre tannlegen har spesifisert noe annet.



Neste avsnitt gjelder for begge enhetene

Gjøre deg klar til å sove

- Puss tennene og bruk tanntråd, og fukt enheten med lunkent vann.
- Når du setter enheten i munnen, plasserer du DEN ØVRE SKINNEN FØRST på overtennene ved å trykke på begge sider med tomlene.
- Flytt kjeven fremover, og trykk den nedre skinnen på plass på undertennene. Trykk på begge sider med fingrene.
- Lukk munnen langsomt igjen. I denne konfigurasjonen er kjeven i fremre posisjon.

Fjerne D-SAD Classic eller X3

1. Fjern den nedre skinnen: Plasser en tommel på hver side av den nedre skinnen, nær tannkjøttet foran på nivå med hjørnetennene i underkjeven, og løft begge sider av enheten samtidig.

2. Fjern den øvre skinnen: Plasser fingrene på hver side av den øvre skinnen, nær tannkjøttet, og trekk ned på begge sider av skinnen samtidig.

3. Ta enheten ut av munnen. Rengjør den i henhold til rengjøringsinstruksjonene.

Instruksjoner for rengjøring og oppbevaring

Etter hver bruk:

Fjern enheten fra munnen og skyll med lunkent vann.

Hekt av strikkene fra den nedre skinnen.

Bløtlegg enheten i et klorfritt, brusende antibakterielt produkt for proteser eller kjeveortopedisk utstyr (f.eks. Polident Blanchissant, NitrAdine Ortho & Junior, Novadent etc., tilgjengelig fra apotek el. lign.). Pass på at du ikke er allergisk mot produktet. Følg produsentens instruksjoner.

Skyll enheten grundig med lunkent vann for å fjerne alle spor av den antibakterielle løsningen.

Sjekk at enheten er ren. Hvis ikke gjentar du trinnene ovenfor. Du kan bruke en myk tannbørste eller protesetannbørste for å rengjøre enheten med det antibakterielle produktet. Bruk det lille hodet på protesetannbørsten til å børste interiøret og fremføringsmekanismene.

Tørk enheten grundig med en ren papirserviett eller klut.

Kontroller at enheten er helt tørr før oppbevaring. Oppbevar enheten med strikkene løsnet fra den nedre skinnen. Oppbevar enheten i boksen ved romtemperatur, vekk fra direkte varme. Oppbevar enheten vekk fra lys for å beskytte fargen. Lys fremmer gulfarging av enheten. Ikke oppbevar enheten i en lufttett eller fuktig beholder. Fuktighet bidrar til utvikling av bakterier, mugg og svarte flekker.

Av og til, for eksempel når du reiser eller i tillegg til den daglige rengjøringen, kan du bruke tannkrem med lite slipemiddel (f.eks. Sensodyne True White, Arm & Hammer Advance White) for å børste enheten med en myk tannbørste eller protesetannbørste.

Advarsler

- Ikke legg enheten i kokende vann (100 °C eller 212 °F).
- Kontroller at du ikke er allergisk mot ingrediensene i det antibakterielle, klorfrie proteserensemiddelet før du bruker det.
- Ikke bruk munnvann til å rengjøre enheten, da dette kan gi flekker eller fremkalle lukt eller smak.
- Ikke bruk klorbaserte produkter, blekemiddel, eddiksyre, produkter til husholdningsrengjøring eller alkoholbaserte løsninger.

***Merk:** Misfarging av enheten kan forekomme grunnet surhetsgraden i spyttet. Enkelte medisiner, amalgamfyllinger, kaffe, te, cola og vin kan påvirke fargen på enheten. Dette vil ikke påvirke enhetens ytelse eller garantien.*

Nyttige morgenøvelser
Hvis du har problemer med tennene om morgenen:

- Tannlegen kan gi deg instruksjoner for morgenøvelser som kan hjelpe deg med å justere bittet etter at du har brukt enheten, for eksempel å flytte haken bakover, knipe sammen jekslene og holde dem lukket i 2–3 sekunder (gjenta 5–10 ganger).
- Spis frokost eller tygg sukkerfri tyggegummi. Det vil hjelpe bittet med å bli normalt igjen.

Andre tips

- Drikk kun vann mens enheten sitter på plass.
- Drikk kun vann mens enheten sitter på plass.
- Drikk kun vann mens enheten sitter på plass.

Materialinnhold
Både D-SAD Classic og D-SAD X3 er laget av 100 % polyamid type 12, et medisinsk materiale i nylonfamilien. Allergi og intoleranse mot dette biokompatible materialet er ekstremt sjeldent. Hvis du tror at du har en allergisk reaksjon, må du slutte å bruke enheten og rådføre deg med tannlege eller lege.

Garanti
Panthera Sleep-enhetene er garantert i 3 år fra produksjonsdatoen. Garantien dekker enhetene mot eventuelle fabrikasjons- eller materialfeil. Dette er en produsentgaranti, og eventuelle reparasjoner skal kun utføres av Panthera Dental eller deres autoriserte partnere/distributører. Denne garantien omfatter ikke eventuelle kostnader i forbindelse med ekstra tannlege- eller legebesøk.

***Merk:** For å oppfylle denne garantien må enheten og/eller stengene eller klipsene returneres til Panthera Dental av tannhelsepersonellet. Panthera Dental kan etter eget skjønn erstatte eller reparere enheten.*

INFORMASJON OM BRUKERASSISTANSE

Tannlegens telefonnummer: ______________________

Besøk www.pantherasleep.com for mer informasjon

Gyldighet: Publiseringen av denne bruksanvisningen opphever og erstatter alle tidligere versjoner.
Godkjenning og tilgjengelighet av produkter kan være begrenset til visse land/regioner.
©Panthera Dental, 2025. Med enerett.

SWEDISH

Läs instruktionerna innan du använder Panthera D-SAD Classic eller D-SAD X3.

Inledning
D-SAD Classic och D-SAD X3 är enheter för behandling av snarkning och mild till måttlig obstruktiv sömnapné (OSA) hos vuxna. Enheten kräver recept från läkare. Panthera D-SAD-enheter tillverkas exakt efter individuella mått och är avsedda för en enda patient.

Hur fungerar de här enheterna? När enheterna används i sömnen placeras de på tänderna för att flytta underkäken framåt. När käken förs framåt flyttas även tungan framåt, vilket hjälper till att hålla de övre luftvägarna öppna. Genom att öppna luftvägarna underlättas luftflödet, vilket minskar snarkning och OSA.

Indikationer för användning
Panthera D-SAD-enheter är avsedda att minska eller lindra snarkning och mild till måttlig obstruktiv sömnapné (OSA) hos vuxna.

Vid svår obstruktiv sömnapné kan de, enligt landsspecifika riktlinjer, indikeras som andrahandsbehandling efter vägran mot, misslyckande av eller intolerans mot kontinuerligt positivt luftvägstryck (CPAP).

Viktigt att komma ihåg
Bär alltid både den övre och den nedre skenan tillsammans.

Kontrollera enheten före varje användning avseende:

- Eventuella skador: KONTROLLERA om din D-SAD uppvisar tecken på skador, t.ex. frakturer eller sprickor. Om enheten är skadad eller trasig får den INTE användas längre, för att undvika skador som kvävning eller skavsår. Sluta använda den och kontakta omedelbart din dentala sömnspecialist.
- Renhet: Om enheten inte är ren ska den rengöras enligt rengöringsanvisningarna.

Kontraindikationer
Panthera-enheterna är kontraindicerade för patienter som:

- är under 18 år gamla
- har lösa tänder
- har framskriden parodontal sjukdom
- har allvarliga andningssvårigheter utöver OSA
- har central sömnapné.

Försiktighetsåtgärder

- Den dentala sömnspecialisten ska ta hänsyn till patientens anamnes, inklusive tidigare astma, andnings- eller luftvägsbesvär eller andra relevanta hälsoproblem, och hänvisa patienten till lämplig vårdgivare innan han eller hon förskriver enheten.
- Panthera-enheterna måste användas i sömnen på natten eller under en tupplur.
- Ät inte medan du bär enheten. Det går bra att dricka vatten.
- Vi rekommenderar att du går till tandläkare för en årlig undersökning.

Möjliga biverkningar
Användningen av Panthera-enheterna kan orsaka:

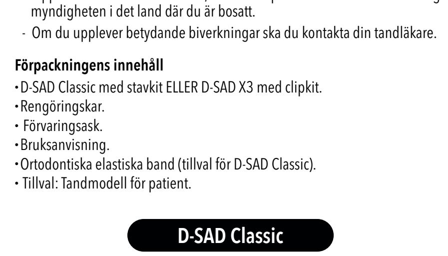
- tandförflyttning eller förändringar i tandocklusionen
- ömhet i tandkött eller tänder
- smärta eller ömhet i käkleden
- hinder för oral andning
- överdriven salivutsöndring eller muntorrhet.
  - Alla onormala incidenter i samband med användning av enheten måste rapporteras till Panthera Dental, och för EU-patienter även till den behöriga myndigheten i det land där du är bosatt.
  - Om du upplever betydande biverkningar ska du kontakta din tandläkare.

Förpackningens innehåll

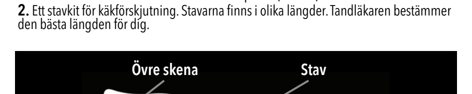
- D-SAD Classic med stavkit ELLER D-SAD X3 med clipkit.
- Rengöringskar.
- Förvaringsask.
- Bruksanvisning.
- Ortodontiska elastiska band (tillval för D-SAD Classic).
- Tillval: Tandmodell för patient.

D-SAD Classic

Delar
1. Övre skena och nedre skena med fast vridpunkt (ankare).
2. Ett stavkit för käkförskjutning. Stavarna finns i olika längder. Tandläkaren bestämmer den bästa längden för dig.



***Obs!** Enhetens utformning kan variera beroende på vilka detaljer som efterfrågas av din tandläkare.*



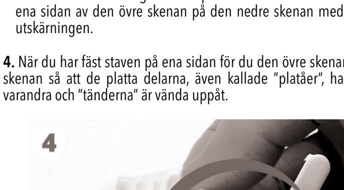
Fästanordning för stav
Stavarna förbinder den övre och den nedre skenan (som ett gångjärn) och gör det möjligt att flytta underkäken framåt.

1. Fäst en stav på vardera sidan av den nedre skenan i utskärningen för ankaret. Det fasta ankaret ska passa in i utskärningen på staven.
2. Tryck fast den ordentligt. Stavnumret ska vara vänt inåt och den lösa änden ska vara riktad mot bakänden av skenan.

Fäst den övre och den nedre skenan på den ena sidan först.



3. Fäst den övre skenan genom att placera den med "tandsidan" uppåt. Fäst ena sidan av den övre skenan på den nedre skenan med staven införd i utskärningen.
4. När du har fäst staven på ena sidan för du den övre skenan mot den nedre skenan så att de platta delarna, även kallade "platåer", hamnar mitt emot varandra och "tänderna" är vända uppåt.



5. För att sätta fast den andra staven på den övre skenan skapar du ett bakåtvänt "L" med enheten och med en lätt vridning av den övre skenan för du in staväden i utskärningen på ankarets vridpunkt.



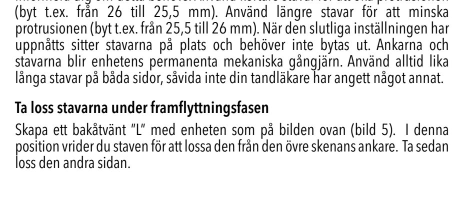
När **båda** stavarna är på plats ska skenornas platåer (platta sidor) vara vända mot varandra. D-SAD-enheten är nu klar att använda.

Anpassa D-SAD Classic för optimal behandling
Under framflyttningsfasen kan tandläkaren byta stavar för att uppnå den optimala behandlingspositionen för D-SAD Classic. Tandläkaren kommer att informera dig om detta behövs. Använd kortare stavar för att öka protrusionen (byt t.ex. från 26 till 25,5 mm). Använd längre stavar för att minska protrusionen (byt t.ex. från 25,5 till 26 mm). När den slutliga inställningen har uppnåtts sitter stavarna på plats och behöver inte bytas ut. Ankarna och stavarna blir enhetens permanenta mekaniska gångjärn. Använd alltid lika långa stavar på båda sidor, såvida inte din tandläkare har angett något annat.

Ta loss stavarna under framflyttningsfasen
Skapa ett bakåtvänt "L" med enheten som på bilden ovan (bild 5). I denna position vrider du staven för att lossa den från den övre skenans ankare. Ta sedan loss den andra sidan.

D-SAD X3

Delar
1. Övre och nedre skenor.
2. Ett snap-in clipkit för framflyttning av käken.
3. Ortodontiska elastiska band.



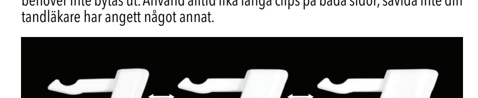
***Obs!** Enhetens utformning kan variera beroende på vilka detaljer som efterfrågas av din tandläkare.*

Sätta fast clip
1. Sätt in clipet genom att trycka in den öppna änden av clipet i cliphöljets öppning.
2. Ta loss clipet genom att hålla i den övre och nedre delen av clipet och dra ut det ur cliphöljets öppning.



D-SAD X3 är utformad med ortodontiska elastiska ankaröppningar på var sida av skenorna (övre och nedre). För att uppnå bästa möjliga behandlingsresultat rekommenderas starkt att de ortodontiska elastiska banden fästs för att förbinda den övre och den nedre skenan.

Under framflyttningsfasen kan tandläkaren byta clips för att uppnå den optimala behandlingspositionen för D-SAD X3. Tandläkaren kommer att informera dig om detta behövs. Använd längre clips för att öka protrusionen (byt t.ex. från 0 till 0,5 mm). Använd kortare clips för att minska protrusionen (byt t.ex. från 1 till 0,5 mm). När den slutliga inställningen har uppnåtts sitter clipsen på plats och behöver inte bytas ut. Använd alltid lika långa clips på båda sidor, såvida inte din tandläkare har angett något annat.



Nästa avsnitt gäller för båda enheterna

Göra sig redo för sömn

- Borsta tänderna, använd tandtråd och fukta enheten med ljummet vatten.
- När du sätter in enheten i munnen ska du placera den ÖVRE SKENAN FÖRST på de övre tänderna genom att trycka på båda sidorna med tummarna.
- För käken framåt och tryck den nedre skenan på plats på de nedre tänderna. Tryck på båda sidorna med fingrarna.
- Stäng munnen långsamt. I denna konfiguration är käken i ett framåtskjutet läge.

Ta loss D-SAD Classic eller X3

1.Ta loss den nedre skenan: Sätt tummarna på båda sidorna av den nedre skenan, nära tandköttet framtill, i höjd med de nedre hörntänderna, och lyft båda sidorna av enheten samtidigt.

2. Ta loss den övre skenan: Sätt fingrarna på båda sidorna av den övre skenan, nära tandköttet, och dra nedåt på båda sidorna av skenan samtidigt.

3. Ta ut enheten ur munnen. Rengör den enligt rengöringsanvisningarna.

Rengörings- och förvaringsanvisningar

Efter varje användning:

Ta ut apparaten ur munnen och skölj med ljummet vatten.

Haka loss gummibanden från den nedre skenan.

Blötlägg apparaten i en klorfri, bubblande antibakteriell produkt för tandproteser eller ortodontisk apparatur (t.ex. Polident Blanchissant, NitrAdine Ortho & Junior, Novadent osv., finns på apotek/apoteksombud). Kontrollera att du inte är allergisk mot produkten. Följ tillverkarens anvisningar.

Skölj apparaten noggrant med ljummet vatten för att avlägsna alla rester av den antibakteriella lösningen.

Kontrollera att apparaten är ren. Om den inte är det upprepar du stegen ovan. Du kan använda en mjuk tandborste eller en tandprotesborste för att rengöra apparaten med den antibakteriella produkten. Använd det lilla huvudet på tandprotesborsten för att borsta insidan och framdrivningsmekanismerna.

Torka enheten noggrant med en ren pappers- eller tyghandduk.

Kontrollera att apparaten är helt torr före förvaring. Förvara apparaten med resåren bortkopplad från den nedre skenan. Förvara apparaten i sin låda i rumstemperatur, avskilt från direkta värmekällor. Förvara apparaten avskilt från ljus för att skydda dess färg. Ljus bidrar till att apparaten gulnar. Förvara inte apparaten i en lufttät eller fuktig behållare. Fukt bidrar till bildandet av bakterier, mögel och svarta fläckar.

Ibland, till exempel när du reser eller utöver den dagliga rengöringen, kan du använda en tandkräm med låg slipförmåga (t.ex. Sensodyne True White, Arm & Hammer Advance White) för att borsta enheten med en mjuk tandborste eller en tandprotesborste.

Varningar

- Lägg inte enheten i kokande vatten (100 °C eller 212 °F).
- Kontrollera att du inte är allergisk mot ingredienserna i den antibakteriella, klorfria protesrengöringslösningen innan du använder den.
- Använd inte munvatten för att rengöra enheten, det kan ge fläckar och orsaka lukt eller smak.
- Använd inte klorbaserade produkter, blekmedel, ättiksyra, hushållsrengöringsmedel eller alkoholbaserade lösningar.

***Obs!** Missfärgning av enheten kan vara en normal företeelse. Detta beror på salivens surhetsgrad. Vissa läkemedel, amalgamfyllningar, kaffe, te, läsk och vin kan påverka enhetens färg. Detta påverkar inte enhetens prestanda eller garanti.*

Nyttiga morgonövningar
Om du har besvär med tänderna på morgonen:

- Din tandläkare kan ge instruktioner om morgonövningar för att hjälpa dig att justera bettet efter att du har använt enheten, t.ex. flytta hakan bakåt, bita ihop med kindtänderna och hålla kvar i 2–3 sekunder (upprepa 5–10 gånger).
- Ät frukost eller tugga sockerfritt tuggummi. Det hjälper ditt bett att återgå till det normala.

Övriga tips

- Drick bara vatten när enheten är på plats.
- Flygresor: Vi rekommenderar att du packar enheten i handbagaget.
- Håll borta enheten från husdjur, eftersom de kan tro att den är en tuggleksak.

Materialinnehåll
Både D-SAD Classic och D-SAD X3 är tillverkade av 100 % polyamid typ 12, ett medicinskt material i nylonfamiljen. Allergi och intolerans mot detta biokompatibla material är extremt ovanligt. Om du tror att du har fått en allergisk reaktion ska du sluta använda enheten och kontakta din tandläkare eller läkare.

Garanti
Panthera Sleep-enheterna har 3 års garanti från tillverkningsdatumet. Garantin täcker enheterna vad gäller eventuella fel i utförande och material. Detta är en tillverkargaranti och eventuella reparationer ska endast utföras av Panthera Dental eller deras auktoriserade partner/distributörer. Garantin omfattar inte några kostnader i samband med ytterligare tandläkar- eller läkarbesök.

***Obs!** För att denna garanti ska gälla måste enheten och/eller stavarna eller clipsen returneras av din tandläkare till Panthera Dental. Panthera Dental har rätt att efter eget gottfinnande byta ut eller reparera enheten.*

INFORMATION OM ANVÄNDARSTÖD

Din tandläkares telefonnummer: ______________________

För mer information, besök www.pantherasleep.com

Giltighet: Utgivningen av denna bruksanvisning upphäver och ersätter alla tidigare versioner.
Godkännande och tillgänglighet av produkter kan vara begränsad till vissa länder/regioner.
©Panthera Dental, 2025. Alla rättigheter förbehålls.

DANSK

Læs vejledningen, før du bruger din Panthera D-SAD Classic eller D-SAD X3.

Introduktion
D-SAD Classic og D-SAD X3 er anordninger til behandling af snorken og let til moderat obstruktiv søvnapnø (OSA) hos voksne. Anordningen kræver en forundersøgelse og anbefaling fra en øre,næse og halslæge. Pantheras D-SAD-anordninger fremstilles efter dine individuelle mål og må kun bruges til en enkelt patient.

Hvordan fungerer disse anordninger? Når de bruges under søvnen, anbringes de på tænderne for at flytte underkæben fremad. Når kæben flyttes frem, flyttes tungen også fremad, hvilket hjælper med at holde de øvre luftveje åbne. Åbning af luftvejene letter luftstrømmen og reducerer snorken og OSA.

Indikationer
Panthera D-SAD-anordningerne er beregnet til at reducere eller lindre snorken og let til moderat obstruktiv søvnapnø (OSA) hos voksne.

I tilfælde af alvorlig obstruktiv apnø kan de i henhold til landespecifikke retningslinjer indiceres som andenvalgsbehandling efter afvisning, fejl eller intolerans over for CPAP (Continuous Positive Airway Pressure).

Vigtigt at huske
Brug altid både øverste og nederste skinne sammen.

Før hver brug skal du kontrollere anordningen for:

- Mulige skader: UNDERSØG din D-SAD for tegn på skader, f.eks. brud og revner. Hvis anordningen er beskadiget eller ødelagt, må den IKKE bruges længere for at undgå skader som kvælning eller rifter. Stop brugen, og kontakt straks din søvntandlæge.
- Renlighed: Hvis anordningen ikke er ren, skal den rengøres i henhold til rengøringsvejledningen.

Kontraindikationer
Panthera-anordningerne er kontraindicerede hos patienter, som:

- er under 18 år.
- har løse tænder.
- har fremskreden parodontose.
- har andre alvorlige luftvejslidelser end OSA.
- har central søvnapnø.

Forsigtighedsregler

- Søvntandlægen bør overveje patientens sygehistorie, herunder astma, vejrtræknings- eller luftvejslidelser eller andre relevante helbredsproblemer og henvise patienten til den relevante sundhedsudbyder før ordination af anordningen.
- Panthera-anordningerne skal bruges, mens du sover om natten, eller når du tager en lur.
- Du må ikke spise, mens du har anordningen på. Du må dog drikke vand.
- Du bør få foretaget et årligt eftersyn hos en tandlæge.

Mulige bivirkninger
Brugen af Panthera-anordningerne kan forårsage:

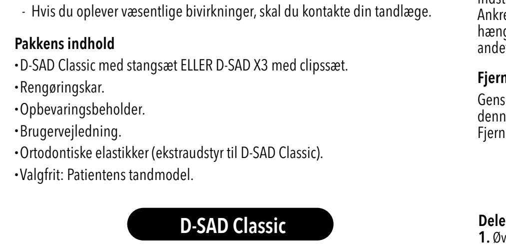
- Tandbevægelser eller ændringer i tændernes sammenbid.
- Ømhed i tandkød eller tænder.
- Smerter eller ømhed i kæbeleddet.
- Spærring af vejrtrækningen gennem munden.
- Uforholdsmæssig spytproduktion eller mundtørhed.
  - Enhver unormal hændelse i forbindelse med brug af anordningen skal indberettes til Panthera Dental, og for EU-patienter skal den også indberettes til den kompetente myndighed i det land, hvor du bor.
  - Hvis du oplever væsentlige bivirkninger, skal du kontakte din tandlæge.

Pakkens indhold

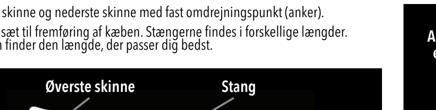
- D-SAD Classic med stangsæt ELLER D-SAD X3 med clipssæt.
- Rengøringskar.
- Opbevaringsbeholder.
- Brugervejledning.
- Ortodontiske elastikker (ekstraudstyr til D-SAD Classic).
- Valgfrit: Patientens tandmodel.

D-SAD Classic

Dele
1. Øverste skinne og nederste skinne med fast omdrejningspunkt (anker).
2. Et stangsæt til fremføring af kæben. Stængerne findes i forskellige længder. Tandlægen finder den længde, der passer dig bedst.



***Bemærk:** Anordningens design kan variere afhængigt af de specifikationer, som din tandlæge har bedt om.*



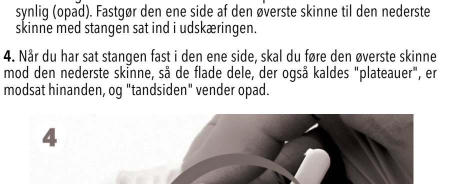
Fastgørelse af stang
Stænger forbinder den øverste og nederste skinne (hængsler) og gør det muligt at bevæge underkæben fremad.

1. Fastgør en stang på hver side af den nederste skinne i ankerudskæringen. Det faste ankerpunkt vil passe til udskæringen på stangen.
2. Tryk godt ned for at fastgøre den. Stangnummeret skal vende indad, og den løse ende skal være rettet mod bagsiden af skinnen.

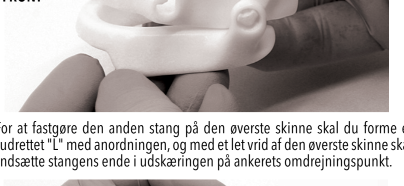
Fastgør den øverste og nederste skinne på den ene side først



3. For at fastgøre den øverste skinne skal du placere den med "tandsiden" synlig (opad). Fastgør den ene side af den øverste skinne til den nederste skinne med stangen sat ind i udskæringen.
4. Når du har sat stangen fast i den ene side, skal du føre den øverste skinne mod den nederste skinne, så de flade dele, der også kaldes "plateauer", er modsat hinanden, og "tandsiden" vender opad.



5. For at fastgøre den anden stang på den øverste skinne skal du forme et bagudrettet "L" med anordningen, og med et let vrid af den øverste skinne skal du indsætte stangens ende i udskæringen på ankerets omdrejningspunkt.



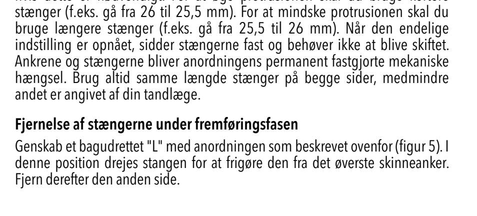
Når **begge** stænger er på plads, skal skinnernes plateauer (flade sider) vende mod hinanden, og D-SAD'en er klar til brug.

Fremføring af D-SAD Classic for optimal behandling
Under fremføringsfasen kan tandlægen ændre stængerne for at opnå den optimale behandlingsposition for D-SAD Classic. Tandlægen vil informere dig, hvis dette er nødvendigt. For at øge protrusionen skal du bruge kortere stænger (f.eks. gå fra 26 til 25,5 mm). For at mindske protrusionen skal du bruge længere stænger (f.eks. gå fra 25,5 til 26 mm). Når den endelige indstilling er opnået, sidder stængerne fast og behøver ikke at blive skiftet. Ankrene og stængerne bliver anordningens permanent fastgjorte mekaniske hængsel. Brug altid samme længde stænger på begge sider, medmindre andet er angivet af din tandlæge.

Fjernelse af stængerne under fremføringsfasen
Genskab et bagudrettet "L" med anordningen som beskrevet ovenfor (figur 5). I denne position drejes stangen for at frigøre den fra det øverste skinneanker. Fjern derefter den anden side.

D-SAD X3

Dele
1. Øverste og nederste skinne.
2. Et snap-in-clipssæt til fremføring af kæben.
3. Ortodontiske elastikker.



***Bemærk:** Anordningens design kan variere afhængigt af de specifikationer, som din tandlæge har bedt om.*

Montering af clips
1. For at indsætte clipsen skal du skubbe den åbne ende af clipsen ind i clipshusets åbning.
2. For at fjerne clipsen skal du holde den øverste og nederste del af clipsen og trække den ud af clipshusets åbning.



D-SAD X3 er udformet med ankeråbninger til ortodontiske elastikker på hver side af skinnerne (over- og undermund). For at opnå de bedste behandlingsresultater anbefales det kraftigt at fastgøre de ortodontiske elastikker for at forbinde den øverste og nederste skinne.

Under fremføringsfasen kan tandlægen ændre clipsene for at opnå den optimale behandlingsposition for D-SAD X3. Tandlægen vil informere dig, hvis dette er nødvendigt. For at øge protrusionen skal du bruge længere clips (f.eks. gå fra 0 til 0,5 mm). For at mindske protrusionen skal du bruge kortere clips (f.eks. gå fra 1 til 0,5 mm). Når den endelige indstilling er opnået, sidder clipsene fast og behøver ikke at blive skiftet. Brug altid samme længde clips på begge sider, medmindre andet er angivet af din tandlæge.



Det næste afsnit gælder for begge enheder

Gør dig klar til at sove

- Børst tænder, brug tandtråd, og fugt din anordning med lunkent vand.
- Når du placerer anordningen i munden, skal du FØRST placere DEN ØVERSTE SKINNE på tænderne i overmunden ved at trykke på begge sider med tommelfingrene.
- Flyt kæben fremad, og tryk den nederste skinne på plads på tænderne i overmunden. Tryk på begge sider med fingrene.
- Luk langsomt munden. I denne konfiguration er kæben i en fremført position.

Fjernelse af D-SAD Classic eller X3

1.Fjern den nederste skinne: Placer tommelfingrene på begge sider af den nederste skinne, tæt på tandkødet foran i niveau med de nederste hjørnetænder, og løft begge sider af anordningen på samme tid.
2.Fjern den øverste skinne: Placer fingrene på begge sider af den øverste skinne, tæt på tandkødet, og træk ned i begge sider af skinnen samtidigt.
3. Tag anordningen ud af munden. Rengør den i henhold tilrengøringsvejledningen.

Vejledning i rengøring og opbevaring

Efter varje användning:

Tag anordningen ud af munden, og skyl den med lunkent vand.

Hægt elastikkerne af den nederste skinne.

Læg anordningen i blød i et klorfrit, brusende antibakterielt produkt til proteser eller ortodontiske anordninger (f.eks. Polident Blanchissant, NitrAdine Ortho & Junior, Novadent osv. – fås på apoteket). Sørg for at tjekke, at du ikke er allergisk over for produktet. Følg producentens brugsanvisninger.

Skyl anordningen grundigt med lunkent vand for at fjerne alle spor af den antibakterielle opløsning.

Kontrollér, at anordningen er ren. Hvis den ikke er det, skal du gentage trinnene ovenfor. Du kan bruge en blød tandbørste eller en protesetandbørste til at rengøre anordningen med det antibakterielle produkt. Brug protesetandbørstens lille hoved til at børste indersiden og fremføringsmekanismerne.

Tør anordningen grundigt med køkkenrulle eller stofhåndklæde.

Kontrollér, at anordningen er helt tør, før du opbevarer den. Opbevar anordningen med elastikkerne hægtet af den nederste skinne. Opbevar anordningen i æsken ved stuetemperatur og væk fra direkte varme. Opbevar anordningen væk fra lys for at beskytte farven. Lys gør, at anordningen kan gulnes. Undlad at opbevare anordningen i en lufttæt eller fugtig beholder. Fugt fremmer udviklingen af bakterier, mug og sorte pletter.

Af og til kan du bruge en tandpasta med et lavt indhold af slibemiddel (f.eks. Sensodyne True White eller Arm & Hammer Advance White) til at børste anordningen med en blød tandbørste eller en protesetandbørste – f.eks. hvis du rejser eller som supplement til din daglige rengøring.

Advarsler

- Læg ikke anordningen i kogende vand (100 °C eller 212 °F).
- Kontrollér, at du ikke er allergisk over for indholdsstofferne i den antibakterielle klorfri proteserens, før du bruger den.
- Brug ikke mundskyllevand til at rengøre anordningen, da det kan give pletter og forårsage lugt eller smag.
- Brug ikke klorbaserede produkter, blegemiddel, eddikesyre, husholdningsrengøringsmidler eller alkoholbaserede opløsninger.

***Bemærk:** Det er helt normalt, at der forekommer misfarvning af anordningen. Dette skyldes spyttets surhedsgrad. Visse former for lægemidler, amalgamfyldninger, kaffe, te, cola og vin kan påvirke anordningens farve. Dette påvirker ikke anordningens funktion eller garanti.*

Nyttige morgenøvelser
Hvis du har problemer med dine tænder om morgenen:

- Din tandlæge kan give dig instruktioner om morgenøvelser, der kan hjælpe dig med at justere dit bid efter at have brugt anordningen, f.eks. at bevæge hagen bagud og bide kindtænderne sammen i 2-3 sekunder (gentag 5-10 gange).
- Spis morgenmad eller tyg på sukkerfrit tyggegummi. Det vil hjælpe dit bid med til at blive normalt igen.

Andre tips

- Drik kun vand, når anordningen er placeret i munden.
- Flyrejser: Du bør lægge anordningen i håndbagagen.
- Hold anordningen væk fra kæledyr, da de kan tro, at det er et "tyggelegetøj".

Materialeindhold
Både D-SAD Classic og D-SAD X3 er fremstillet af 100 % polyamid type 12, et materiale i nylonfamilien godkendt til medicinsk brug. Allergi og intolerance over for dette biokompatible materiale er ekstremt sjældent. Hvis du tror, du har en allergisk reaktion, skal du stoppe med at bruge anordningen og kontakte din tandlæge eller læge.

Garanti
Garantien for Panthera Sleep-anordningerne er gældende i 3 år fra fremstillingsdatoen. Garantien dækker anordningerne i tilfælde af eventuelle fabrikations- eller materialefejl. Dette er en producentgaranti, og eventuelle reparationer må kun udføres af Panthera Dental eller deres autoriserede partnere/distributører. Denne garanti omfatter ikke eventuelle omkostninger i forbindelse med yderligere tandlæge- eller lægebesøg.

***Bemærk:** For at overholde denne garanti skal din tandlæge returnere anordningen og/eller stængerne eller clipsene til Panthera Dental. Panthera Dental kan vælge enten at udskifte eller reparere anordningen.*

INFORMATION OM BRUGERSTØTTE

Din tandlæges telefonnummer: ______________________

Få mere information på www.pantherasleep.com

Giltighet: Udgivelsen af denne brugervejledning annullerer og erstatter alle tidligere versioner.
Tilladelse til og tilgængelighed af produkterne kan være begrænset til visse lande/regioner.
©Panthera Dental, 2025. Alle rettigheder forbeholdes.

FINNISH

Lue ohjeet ennen Panthera D-SAD Classic- tai Panthera D-SAD X3 -laitteen käyttöä.

Johdanto
D-SAD Classic ja D-SAD X3 ovat aikuisten kuorsauksen ja lievän tai keskivaikean obstruktiivisen uniapnean (OSA) hoitoon tarkoitettuja laitteita. Laitetta saa käyttää vain lääkärin määräyksestä. Panthera D-SAD -laitteet valmistetaan tarkkojen mittojesi mukaan, ja niitä saa käyttää vain yhdellä potilaalla.

Näiden laitteiden toimintaperiaate on seuraava: Kun laitteita käytetään unen aikana, ne asetetaan hampaiden päälle niin, että alaleuka siirtyy eteenpäin. Kun leukaa siirretään eteenpäin, myös kieli siirtyy eteenpäin, mikä auttaa pitämään ylähengitystiet avoimina. Hengitysteiden avautuminen helpottaa ilmavirtausta, mikä vähentää kuorsausta ja OSA-oireita.

Käyttöaiheet
Panthera D-SAD -laitteet on tarkoitettu vähentämään tai lievittämään kuorsausta ja lievää tai keskivaikeaa obstruktiivista uniapneaa (OSA) aikuisilla.

Jos kyseessä on vaikea obstruktiivinen apnea, laitteita voidaan maakohtaisten ohjeiden mukaan käyttää toisen linjan hoitona, mikäli nenän kautta tapahtuvaa ylipainehengitystä (CPAP) ei haluta käyttää tai ei siedetä tai mikäli se ei toimi.

Tärkeää muistaa
Käytä aina sekä ylempää että alempaa tukikojetta yhdessä.

Tarkista laite ennen jokaista käyttökertaa seuraavien varalta:

- mahdolliset vahingot – Tarkista D-SAD-laite vaurioiden, kuten murtumien ja halkeamien, varalta. Jos laite on vaurioitunut tai siinä on murtuma, laitetta EI saa enää käyttää, jotta vältetään potilasvahingot, kuten tukehtuminen tai viiltovammat. Lopeta tässä tapauksessa käyttö ja ota välittömästi yhteys uniongelmia hoitavaan hammaslääkäriin.
- puhtaus – jos laite ei ole puhdas, se on puhdistettava puhdistusohjeiden mukaisesti.

Vasta-aiheet
Panthera-laitteet ovat vasta-aiheisia, jos

- potilas on alle 18-vuotias
- potilaalla on liikkuvia hampaita
- potilaalla on pitkälle edennyt parodontiitti
- potilaalla on jokin muu vakava hengitystiesairaus kuin OSA
- potilaalla on sentraalinen uniapnea.
- har central søvnapnø.

Varotoimenpiteet

- Hammaslääkärin on otettava huomioon potilaiden aiemmat sairaudet, mukaan lukien astma, hengitys- tai hengityshäiriöt tai muut asiaan liittyvät terveysongelmat, ja ohjattava potilas asianmukaisen terveydenhuollon ammattilaisen puoleen ennen laitteen määräämistä.
- Panthera-laitteita on käytettävä yöllä nukuttaessa tai päiväunien aikana.
- Laitteen käytön aikana ei saa syödä, mutta vettä voi juoda.
- On suositeltavaa ottaa yhteyttä hammaslääkäriin vuosittaista tarkastusta varten.

Mahdolliset haittavaikutukset
Panthera-laitteiden käyttö voi aiheuttaa

- Tandbevægelser eller ændringer i tændernes sammenbid.
- hampaiden siirtymistä tai muutoksia hampaiden purennassa
- ikenien tai hampaiden arkuutta
- kipua tai särkyä purentaelimissä
- suun kautta tapahtuvan hengityksen estymistä
- liiallista syljeneritystä tai suun kuivumista.
  - Kaikista laitteen käyttöön liittyvistä poikkeavista ongelmatilanteista on ilmoitettava Panthera Dentalille ja EU-potilaiden tapauksessa myös asuinmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
  - Jos sinulla ilmenee merkittäviä haittavaikutuksia, ota yhteys hammaslääkäriin.

Pakkauksen sisältö

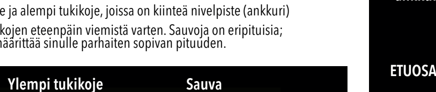
- D-SAD Classic sauvasarjalla TAI D-SAD X3 kiinnikesarjalla varustettuna
- Puhdistuskylpy
- Säilytysastia
- Käyttöohjeet
- Ortodonttiset kuminauhat (valinnaisia D-SAD Classic -laitteessa)
- Valinnainen: potilaan hammasmalli

D-SAD Classic

Osat
1. Ylempi tukikoje ja alempi tukikoje, joissa on kiinteä nivelpiste (ankkuri)
2. Sauvasarja leukojen eteenpäin viemistä varten. Sauvoja on eripituisia; hammaslääkäri määrittää sinulle parhaiten sopivan pituuden.



***Huomautus:** laitteen muotoilu voi vaihdella hammaslääkärin pyytämien yksityiskohtaisten ominaisuuksien mukaan.*



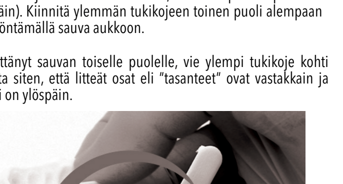
Sauvan kiinnitys
Sauvat yhdistävät ylemmän ja alemman tukikojeen (sarana) ja mahdollistavat alaleuan siirtämisen eteenpäin.

1. Kiinnitä yksi sauva alemman tukikojeen kummallekin puolelle ankkurin aukkoon niin, että kiinteä ankkuripiste osuu yhteen sauvan aukon kanssa.
2. Paina tiukasti kiinni. Sauvan numeron on oltava sisäänpäin, ja kiinnittämättömän pään on osoitettava tukikojeen takaosaa kohti.

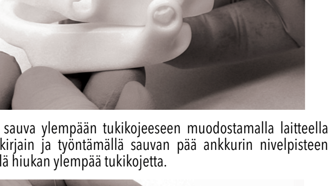
Kiinnitä ylempi ja alempi tukikoje ensin toiselta puolelta.



3. Kiinnitä ylempi tukikoje asettamalla se siten, että hampaiden puoli on näkyvissä (ylöspäin). Kiinnitä ylemmän tukikojeen toinen puoli alempaan tukikojeeseen työntämällä sauva aukkoon.
4. Kun olet kiinnittänyt sauvan toiselle puolelle, vie ylempi tukikoje kohti alempaa tukikojetta siten, että litteät osat eli "tasanteet" ovat vastakkain ja "hampaiden" puoli on ylöspäin.



5. Kiinnitä toinen sauva ylempään tukikojeeseen muodostamalla laitteella takaperin oleva L-kirjain ja työntämällä sauvan pää ankkurin nivelpisteen aukkoon kiertämällä hiukan ylempää tukikojetta.



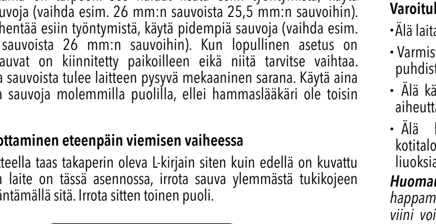
Kun **molemmat** sauvat on asetettu paikoilleen, tukikojeiden tasanteiden (litteät sivut) pitäisi olla vastakkain, jolloin D-SAD on käyttövalmis.

D-SAD Classicin tuominen eteenpäin optimaalista hoitoa varten
Hammaslääkäri voi eteenpäin tuomisen vaiheessa vaihtaa sauvat, jotta D-SAD Classicille saadaan optimaalinen hoitoasento. Hammaslääkäri ilmoittaa sinulle, jos tämä on tarpeen. Jos haluat lisätä esiin työntymistä, käytä lyhyempiä sauvoja (vaihda esim. 26 mm:n sauvoista 25,5 mm:n sauvoihin). Jos haluat vähentää esiin työntymistä, käytä pidempiä sauvoja (vaihda esim. 25,5 mm:n sauvoista 26 mm:n sauvoihin). Kun lopullinen asetus on saavutettu, sauvat on kiinnitetty paikoilleen eikä niitä tarvitse vaihtaa. Ankkureista ja sauvoista tulee laitteen pysyvä mekaaninen sarana. Käytä aina samanpituisia sauvoja molemmilla puolilla, ellei hammaslääkäri ole toisin määrännyt.

Sauvojen irrottaminen eteenpäin viemisen vaiheessa
Muodosta laitteella taas takaperin oleva L-kirjain siten kuin edellä on kuvattu (kuva 5). Kun laite on tässä asennossa, irrota sauva ylemmästä tukikojeen ankkurista kääntämällä sitä. Irrota sitten toinen puoli.

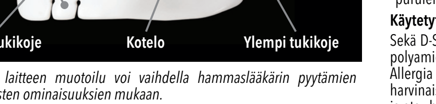
D-SAD X3

Osat
1. Ylempi ja alempi tukikoje
2. Pikakiinnikesarja leuan eteenpäin tuomista varten
3. Ortodonttiset kuminauhat



***Huomautus:** laitteen muotoilu voi vaihdella hammaslääkärin pyytämien yksityiskohtaisten ominaisuuksien mukaan.*

Kiinnikkeen asennus
1. Aseta kiinnike paikalleen työntämällä kiinnikkeen avoin pää kiinnikkeen kotelon aukkoon.
2. Irrota kiinnike pitämällä kiinni kiinnikkeen ylä- ja alaosasta ja vetämällä se ulos kiinnikkeen kotelon aukosta.



D-SAD X3 on valmistettu käyttämällä ortodonttisia elastisia ankkurikoloja tukikojeiden kummallakin puolella (ylä- ja alapuolella). Parhaiden hoitotulosten saavuttamiseksi on erittäin suositeltavaa liittää ylemmät ja alemmat tukikojeet kiinnittämällä ortodonttiset kuminauhat.

Hammaslääkäri voi eteenpäin tuomisen vaiheessa vaihtaa kiinnikkeet, jotta D-SAD X3:lle saadaan optimaalinen hoitoasento. Hammaslääkäri ilmoittaa sinulle, jos tämä on tarpeen. Jos haluat lisätä esiin työntymistä, käytä pidempiä kiinnikkeitä (vaihda esim. 0 mm:n kiinnikkeistä 0,5 mm:n kiinnikkeisiin). Jos haluat vähentää esiin työntymistä, käytä lyhyempiä kiinnikkeitä (vaihda esim. 1 mm:n kiinnikkeistä 0,5 mm:n kiinnikkeisiin). Kun lopullinen asetus on saavutettu, kiinnikkeet ovat kiinnitettyinä paikoilleen eikä niitä tarvitse vaihtaa. Käytä aina samanpituisia kiinnikkeitä molemmilla puolilla, ellei hammaslääkäri ole toisin määrännyt.



Seuraava kohta koskee molempia laitteita

Nukkumaanmenoon valmistautuminen

- Harjaa hampaasi ja käytä hammaslankaa ja kostuta laite haalealla vedellä.
- Kun asetat laitteen suuhusi, aseta YLEMPI TUKIKOJE ENSIN ylähampaiden päälle painamalla peukaloilla molemmilta puolilta.
- Siirrä leukaa eteenpäin ja paina alempi tukikoje paikalleen alahampaiden päälle. Paina molemmilta puolilta sormilla.
- Sulje suusi hitaasti. Tässä kokoonpanossa leuka on eteenpäin.

D-SAD Classicin tai X3:n irrottaminen

1.Alemman tukikojeen irrottaminen: laita peukalot alemman tukikojeen molemmille puolille, ikenien lähelle niiden eteen kulmahampaiden tasolle, ja nosta laitteen molempia puolia samanaikaisesti.
2.Ylemmän tukikojeen irrottaminen: laita sormet ylemmän tukikojeen molemmille puolille, lähelle ikeniä, ja vedä tukikojeen molempia puolia samanaikaisesti alaspäin.
3. Poista laite suustasi. Puhdista se puhdistusohjeiden mukaisesti.

Puhdistus- ja säilytysohjeet

Jokaisen käytön jälkeen:

Poista laite suusta ja huuhtele se haalealla vedellä.

Irrota kuminauhat alemmasta tukikojeesta.

Liota laitetta irrotettaville hammasproteeseille tai ortodonttisille laitteille tarkoitetussa kloorittomassa, antibakteerisessa poreliuoksessa (esim. Polident Blanchissant, NitrAdine Ortho & Junior, Novadent jne., joita on saatavana apteekeista). Varmista, että et ole allerginen tuotteelle. Noudata valmistajan ohjeita.

Huuhtele laite huolellisesti haalealla vedellä, jotta kaikki antibakteerisen liuoksen jäämät saadaan poistettua.

Tarkista, että laite on puhdas. Jos se ei ole puhdas, toista edellä mainitut vaiheet. Voit käyttää pehmeää hammasharjaa tai proteesiharjaa laitteen puhdistamiseen antibakteerisella tuotteella. Harjaa sisäosa ja eteenpäinviennin mekanismit proteesiharjan pienellä päällä.

Kuivaa laite huolellisesti puhtaalla paperipyyhkeellä tai kangasliinalla.

Tarkista ennen säilytykseen laittamista, että laite on täysin kuiva. Säilytä laitetta siten, että kuminauhat on irrotettu alemmasta tukikojeesta. Säilytä laitetta omassa laatikossaan huoneenlämmössä suoralta lämmöltä suojattuna. Ehkäise värimuutoksia säilyttämällä laitetta valolta suojattuna. Valo edistää laitteen kellastumista. Älä säilytä laitetta ilmatiiviissä tai kosteassa astiassa. Kosteus edistää bakteerien, homeen ja mustien laikkujen kehittymistä.

Laitteen voi toisinaan, esimerkiksi matkoilla tai päivittäisen puhdistuksen lisäksi, harjata pehmeällä hammasharjalla tai proteesiharjalla käyttäen lievästi hankaavaa hammastahnaa (esim. Sensodyne True White, Arm & Hammer Advance White).

Varoitukset

- Älä laita laitetta kiehuvaan veteen (100 °C tai 212 °F).
- Varmista, että et ole allerginen antibakteerisen kloorittoman proteesien puhdistusliuoksen sisältämille ainesosille, ennen kuin käytät sitä.
- Älä käytä suuvettä laitteen puhdistamiseen, sillä se voi värjätä laitetta ja aiheuttaa hajua tai outoa makua.
- Älä käytä klooripohjaisia tuotteita, valkaisuaineita, etikkahappoa, kotitalouskäyttöön tarkoitettuja puhdistusaineita tai alkoholipohjaisia liuoksia.

***Huomautus:** Laitteen värjäytyminen voi olla normaalia, ja se johtuu syljen happamuudesta. Jotkin lääkkeet, amalgaamipaikat, kahvi, tee, kolajuomat ja viini voivat vaikuttaa laitteen väriin. Värin muuttuminen ei vaikuta laitteen suorituskykyyn tai takuuseen.*

Hyödyllisiä aamuharjoituksia
Jos sinulla on hampaisiin liittyviä ongelmia aamuisin:

- Hammaslääkäri voi neuvoa aamulla tehtäviä harjoituksia, jotka auttavat suuntaamaan purennan uudelleen laitteen käytön jälkeen. Tällainen harjoitus on esim. leuan siirtäminen taaksepäin, poskihampaiden pureminen yhteen ja pitäminen paikallaan 2–3 sekuntia (toista tämä 5–10 kertaa).
- Syö aamiainen tai pureskele sokeritonta purukumia, sillä tämä auttaa purentaasi palaamaan normaaliksi.

Muita vinkkejä

- Juo vain vettä, kun laite on paikallaan.
- Lentomatkat: laite on suositeltavaa pakata käsimatkatavaroihin.
- Pidä laite poissa lemmikkieläinten ulottuvilta, sillä ne saattavat pitää sitä puruleluna.

Käytetyt materiaalit
Sekä D-SAD Classic että D-SAD X3 on valmistettu 100-prosenttisesti tyypin 12 polyamidista, joka on nailonmuoveihin kuuluva lääkinnällinen materiaali. Allergia ja intoleranssi tälle bioyhteensopivalle materiaalille ovat erittäin harvinaisia. Jos epäilet, että sinulla on allerginen reaktio, lopeta laitteen käyttö ja ota yhteys hammaslääkäriin tai lääkäriin.

Takuu
Panthera Sleep -laitteiden takuu on kolme vuotta valmistuspäivästä. Takuu kattaa laitteiden mahdolliset valmistus- tai materiaalivirheet. Tämä on valmistajan takuu, ja mahdollisia korjauksia saavat tehdä vain Panthera Dental tai sen valtuutetut yhteistyökumppanit/jälleenmyyjät. Tämä takuu ei kata ylimääräisistä hammaslääkärin tai lääkärin käynneistä aiheutuvia kustannuksia.

***Huomautus:** Jotta tämä takuu pysyy voimassa, hammaslääkärin on palautettava laite ja/tai sauvat tai kiinnikkeet Panthera Dentalille. Panthera Dental voi harkintansa mukaan joko vaihtaa tai korjata laitteen.*

HYÖDYLLISIÄ TIETOJA KÄYTTÄJÄLLE

Hammaslääkärisi puhelinnumero: ______________________

Lisätietoja on verkko-osoitteessa www.pantherasleep.com

Voimassaolo: Näiden käyttöohjeiden julkaiseminen kumoaa ja korvaa kaikki käyttöohjeiden aiemmat versiot.
Tuotteet voi olla hyväksytty ja niitä voi olla saatavilla vain tietyissä maissa ja tietyillä alueilla.
©Panthera Dental, 2025. Kaikki oikeudet pidätetään.